

第 12 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年三月二十四日，星期三



Número 12

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 24 de Março de 2004

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第62/2004號行政長官批示，將政府駐遠東水翼船務有限公司代表的委任續期 1634

第63/2004號行政長官批示，將政府駐港澳飛翼船有限公司（澳門特別行政區與深圳經濟特區福永港之間海上客運）代表的委任續期 1634

第64/2004號行政長官批示，將民政總署管理委員會成員的委任續期 1634

第 7/2004 號行政長官公告，命令公佈《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》..... 1635

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 62/2004, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da «Far East Hydrofoil Companhia, Limitada». 1634

Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2004, que renova a nomeação de uma delegada do Governo junto da Sociedade «Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited», (Transporte marítimo de passageiros entre a RAEM e o Terminal Marítimo de Fu Yong da Zona Económica Especial de Shenzhen). 1634

Despacho do Chefe do Executivo n.º 64/2004, que renova a nomeação de membros do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 1634

Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2004, que manda publicar o «Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da Região Administrativa Especial de Macau na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual». 1635

批示摘錄數份	1637
行政法務司司長辦公室：	
第14/2004號行政法務司司長批示，將若干權力轉 授予行政暨公職局局長，作為簽訂清潔服務合 同的簽署人	1639
經濟財政司司長辦公室：	
批示摘錄一份	1639
社會文化司司長辦公室：	
第16/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉 授予旅遊基金主席，作為簽訂澳門特別行政區 政府旅遊局德語系市場代表提供服務的合同的 簽署人	1640
第17/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉 授予旅遊基金主席，作為簽訂澳門特別行政區 政府旅遊局香港市場代表提供服務的合同的簽 署人	1640
第18/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉 授予高等教育輔助辦公室主任，作為簽訂《關 於中國內地高等院校在澳門招收本科生協調工 作之協議書》的簽署人	1640
批示摘錄一份	1641
更正公佈於二零零三年十二月十七日第五十一期 《澳門特別行政區公報》第二組之第132/2003號 社會文化司司長批示	1641
更正公佈於二零零三年十二月三十一日第五十三 期《澳門特別行政區公報》第二組之第160/2003 號社會文化司司長批示	1641
海關：	
批示摘錄數份	1641
立法會輔助部門：	
決議摘錄一份	1642
終審法院院長辦公室：	
批示摘錄數份	1643
行政暨公職局：	
批示摘錄數份	1644
法務局：	
批示摘錄數份	1645

Extractos de despachos.	1637
Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza aos mesmos Serviços.	1639
Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
Extracto de despacho.	1639
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul- tura n.º 16/2004, que subdelega poderes no presidente do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato para a «Prestação de Serviços de Representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o Mercado de Expressão Alemã».	1640
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul- tura n.º 17/2004, que subdelega poderes no presidente do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato para a «Prestação de Serviços de Representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o Mercado de Hong Kong».	1640
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul- tura n.º 18/2004, que subdelega poderes no coorde- nador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior na assinatura do «Protocolo de cooperação no recruta- mento em Macau de alunos para frequência de cursos de licenciatura nas instituições de ensino superior da República Popular da China».	1640
Extracto de despacho.	1641
Rectificação do Despacho do Secretário para os Assun- tos Sociais e Cultura n.º 132/2003, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 51/2003, II Série, de 17 de Dezembro.	1641
Rectificação do Despacho do Secretário para os Assun- tos Sociais e Cultura n.º 160/2003, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 53/2003, II Série, de 31 de Dezembro.	1641
Serviços de Alfândega:	
Extractos de despachos.	1641
Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Extracto de deliberação.	1642
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Extractos de despachos.	1643
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Extractos de despachos.	1644
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Extractos de despachos.	1645

身份證明局：

批示摘錄一份 1645

印務局：

批示摘錄數份 1646

國際法事務辦公室：

批示摘錄一份 1646

民政總署：

批示摘錄數份 1647

經濟局：

批示摘錄數份 1649

財政局：

批示摘錄數份 1649

聲明書一份 1651

統計暨普查局：

批示摘錄數份 1652

退休基金會：

批示摘錄一份 1653

消費者委員會：

批示摘錄一份 1653

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份 1653

治安警察局：

批示摘錄一份 1654

司法警察局：

批示摘錄數份 1654

澳門監獄：

批示摘錄一份 1656

衛生局：

批示摘錄數份 1657

教育暨青年局：

批示摘錄一份 1658

旅遊局：

批示摘錄數份 1658

准照摘錄一份 1659

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 1645

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 1646

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:

Extracto de despacho. 1646

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de despachos. 1647

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 1649

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 1649

Declaração. 1651

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 1652

Fundo de Pensões:

Extracto de despacho. 1653

Conselho de Consumidores:

Extracto de despacho. 1653

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 1653

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho. 1654

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 1654

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extracto de despacho. 1656

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 1657

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extracto de despacho. 1658

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 1658

Extracto de licença. 1659

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份 1659

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份 1660

郵政局：

批示摘錄數份 1660

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份 1662

政府機關通告及公告**行政長官辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺及首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1663

社會文化司司長辦公室佈告：

公告一則，關於為取得廣域和局域的資訊網絡及其安裝的公開招標 1663

警察總局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1665

海關佈告：

通告一則，關於為取得“車輛自動通關系統”而進行公開競投 1665

行政暨公職局佈告：

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1666

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1666

勞工暨就業局佈告：

關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1667

關於張貼為填補一等助理技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1667

澳門金融管理局佈告：

告示一則，關於對一名人士提起違法行為程序 .. 1668

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 1659

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 1660

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 1660

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 1662

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Chefe do Executivo:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal e uma de técnico de informática principal. 1663

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Anúncio sobre o concurso público para a aquisição de «Rede informática (WAN e LAN) e a sua instalação. 1663

Serviços de Polícia Unitários:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe e uma de segundo-oficial. 1665

Serviços de Alfândega:

Aviso sobre o concurso público para a aquisição de sistema electrónico para controlo de automóveis. .. 1665

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .. 1666

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 1.ª classe. 1666

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Aviso sobre a afixação do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 1667

Aviso sobre a afixação do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. 1667

Autoridade Monetária de Macau:

Éditos referentes ao processo de infracção instaurado contra um indivíduo. 1668

澳門保安部隊事務局佈告：

通告一則，關於為取得水泵車的公開競投 1668

衛生局佈告：

通告一則，關於向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑的公開招標 1669

教育暨青年局佈告：

二零零三年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單 1670

郵政局佈告：

關於張貼為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1711

公證署公告及其他公告

“澳門野生動植物保護協會”章程 1712

“澳門可持續發展經濟策略暨創新科技學會”章程 1712

“澳門國際城市合作協會”章程 1713

“樂富新邨業主聯合會”章程 1714

“板樟堂營地街區坊眾互助會”章程——（修改）.. 1715

“澳門曦社羽毛球會”章程 1716

“澳門電業工會”章程——（修改）..... 1716

“澳門印刷紙業職工會”章程——（修改）..... 1717

“Comunidade da Beatitude de Macau”章程——（修改）..... 1718

“澳門護肝會”章程 1718

澳門泊車管理股份有限公司——股東常會召集書 1719

澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零三年十二月三十一日（重新刊登）..... 1721

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Aviso sobre o concurso público para a aquisição de «Water Pumper». 1668

Serviços de Saúde:

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes. 1669

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2003. 1670

Direcção dos Serviços de Correios:

Aviso sobre a afixação do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1711

Anúncios notariais e outros

Estatutos da «Associação de Conservação dos Animais e Plantas Selvagens de Macau». 1712

Estatutos da «Associação de Desenvolvimento de Economia Sustentável e Tecnologia Criativa de Macau». 1712

Estatutos da associação “澳門國際城市合作協會”. 1713

Estatutos da Associação dos Condóminos do «Lok Fu San Chun». 1714

Estatutos da «Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes» — (alteração). 1715

Estatutos do «Clube de Badminton Hei Se de Macau». 1716

Estatutos da «Associação de Empregados de Lojas de Artigos Eléctricos de Macau» — (alteração). 1716

Estatutos da «Associação de Empregados de Tipografias e Papelarias de Macau» — (alteração). 1717

Estatutos da associação «Comunidade da Beatitude de Macau» — (alteração). 1718

Estatutos da «Associação para a Protecção das Doenças de Fígado de Macau». 1718

CPM — Companhia de Parques de Macau, S.A. — Convocatória da assembleia geral ordinária. 1719

Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2003. (republicação) 1721

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第62/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 62/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務營運批給公證合同第十五條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、將 Virgílio Valente 學士作為政府駐遠東水翼船務有限公司代表的委任續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零四年二月十七日起生效。

二零零四年三月十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «Far East Hydrofoil Companhia, Limitada», do licenciado Virgílio Valente, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 17 de Fevereiro de 2004.

12 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第63/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第十五條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、將馮美蓮學士作為政府駐港澳飛翼船有限公司（澳門特別行政區與深圳經濟特區福永港之間海上客運）代表的委任續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零四年三月十日起生效。

二零零四年三月十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 15.ª do contrato de concessão em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade «Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited», (Transporte marítimo de passageiros entre a RAEM e o Terminal Marítimo de Fu Yong da Zona Económica Especial de Shenzhen), da licenciada Fong Mei Lin, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 10 de Março de 2004.

12 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第64/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 64/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經澳門特別行政區第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

下列民政總署管理委員會成員的委任獲續期，自二零零四年三月五日起至二零零五年十二月三十一日：

(一) 譚偉文，並由其擔任副主席；

(二) 伍秉賢。

二零零四年三月二日

行政長官 何厚鏞

第 7/2004 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》。

二零零四年三月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局

關於在知識產權領域合作的協議

序言

澳門特別行政區現行的《工業產權法律制度》(第97/99/M號法令)在二零零零年六月六日正式生效實施。隨著此法令的生效，澳門特別行政區工業產權法律制度本地化的目標也得以實現。基於上述理由，國家知識產權局和澳門特別行政區經濟局(以下簡稱“雙方”)願為之創造有利條件，在平等互利原則的基礎上，在知識產權保護領域開展合作。

茲達成協議如下：

第一條

雙方希望透過本協議，提供有效的知識產權保護，以及協調雙方有關知識產權保護的問題。

第二條

在本協議和澳門特別行政區《工業產權法律制度》中提及的“實用專利”一詞，應對應為《中華人民共和國專利法》中的“實用新型”。

É renovada a nomeação dos seguintes membros do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com efeitos a partir de 5 de Março de 2004 a 31 de Dezembro de 2005:

1) Tam Vai Man, que exerce o cargo de vice-presidente;

2) Ng Peng In.

2 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2004

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o «Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da Região Administrativa Especial de Macau na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual».

Promulgado em 16 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da Região Administrativa Especial de Macau na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual

Preâmbulo

Com a entrada em vigor em 6 de Junho de 2000 do Regime Jurídico da Propriedade Industrial (RJPI), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, concretizou-se o objectivo de localização do regime jurídico da propriedade industrial da Região Administrativa Especial de Macau. Assim, e no sentido de criar condições favoráveis para a aplicação do referido diploma legal, a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual (DNPI) e a Direcção dos Serviços de Economia (DSE) da Região Administrativa Especial de Macau (adiante designadas abreviadamente por as duas partes) acordam desenvolver, na base de princípios de igualdade e de benefício mútuo, cooperação na área da protecção da propriedade intelectual.

As duas partes acordam no seguinte:

Artigo 1.º

Através do presente Acordo, as duas partes pretendem promover a protecção eficaz da propriedade intelectual e coordenar alguns aspectos relacionados com essa protecção.

Artigo 2.º

O termo «patente de utilidade» utilizado tanto no presente Acordo como no RJPI da RAEM, corresponde ao de «modelo de utilidade» empregue na Lei de Patentes da República Popular da China.

第三條

Artigo 3.º

國家知識產權局作為澳門特別行政區《工業產權法律制度》中的指定專利審查實體之一，為經濟局在批准於澳門特別行政區遞交的發明專利和實用專利申請時提供技術性協助——製作審查報告書（附有評價意見的檢索報告）。

Na qualidade de uma das entidades examinadoras de patentes designada nos termos do RJPI da RAEM, a DNPI presta à DSE apoio técnico na elaboração de relatório de exame ou seja relatório de busca com parecer para efeitos da decisão dos pedidos de patente de invenção e de patente de utilidade apresentados na RAEM.

第四條

Artigo 4.º

已向國家知識產權局提出發明專利申請的申請人以及已獲國家知識產權局授予發明專利的權利人，為獲得澳門特別行政區的保護，可根據澳門特別行政區《工業產權法律制度》的規定，向經濟局辦理相關的延伸手續。

Para efeitos de protecção na RAEM, podem os requerentes que tenham apresentado na DNPI pedido de patente de invenção ou os titulares de patente de invenção concedida pela mesma Direcção requerer a respectiva extensão à RAEM junto da DSE, nos termos previstos no RJPI da RAEM.

第五條

Artigo 5.º

在澳門特別行政區，經濟局負責接收上條所指權利保護的文件，並為有關權利在澳門特別行政區獲得切實保護而負責所需的工作。

Na RAEM, cabe à DSE receber os pedidos de extensão referidos no artigo anterior, bem como proceder a todos os actos necessários à protecção dos direitos respectivos.

第六條

Artigo 6.º

交流在知識產權領域上的法律信息，國家知識產權局協助經濟局修改及調整知識產權的法律制度。

As duas partes procederão ao intercâmbio de informações jurídicas na área da propriedade intelectual e a DNPI dará apoio à DSE na alteração e actualização da legislação sobre propriedade intelectual.

第七條

Artigo 7.º

交流雙方在專利信息整理和應用方面的經驗，國家知識產權局在專利信息自動化方面給予經濟局協助。

As duas partes comprometem-se a proceder ao intercâmbio de experiências no tratamento e utilização da informação sobre patentes e a DNPI dará apoio à DSE na informatização da referida informação.

第八條

Artigo 8.º

國家知識產權局同意為經濟局提供人員培訓，培養和提高知識產權保護領域人員的專業技能。

A DNPI compromete-se a prestar formação aos funcionários da DSE no sentido de aperfeiçoar a qualificação profissional daqueles que trabalham na área da protecção da propriedade intelectual.

第九條

Artigo 9.º

應一方在相關領域的請求，他方向其提供協助或商定其他合作方式。

A pedido de qualquer das partes deve a outra parte prestar o apoio que for solicitado no âmbito do presente Acordo ou disponibilizar-se para discutir outras formas de cooperação.

第十條

Artigo 10.º

交換兩地關於知識產權的國際協定或條約的官方刊物。

As duas partes comprometem-se à troca de publicações oficiais de acordos e tratados internacionais respeitantes à propriedade intelectual.

第十一條

Artigo 11.º

雙方互寄所有各自出版的有關知識產權保護的報章及刊物。

Cada uma das partes compromete-se a enviar à outra todos os jornais e revistas sobre propriedade intelectual por ela publicados.

第十二條

Artigo 12.º

舉辦與知識產權有關的展覽會、研討會、有關技術交流、知識產權保護問題的會議。

As duas partes comprometem-se ainda a organizar exposições e conferências na área da propriedade intelectual, bem como reuniões para troca de conhecimentos técnicos e discussão de questões relativas à protecção da propriedade intelectual.

第十三條

Artigo 13.º

本協議自簽署之日起生效。

O presente Acordo entra em vigor no dia da sua assinatura.

第十四條

Artigo 14.º

本協議有效期五年，並可按同一期限自動順延。

O presente Acordo é válido por 5 anos, sendo automaticamente renovável por iguais períodos de tempo.

第十五條

Artigo 15.º

本協議可在雙方一致同意的情況下隨時進行修改，作出的修改將發出書面通知，並明確其生效日期。

O presente Acordo pode ser alterado a todo o tempo por acordo entre as duas partes, devendo as alterações e a data de entrada em vigor das mesmas ser notificadas por escrito.

第十六條

Artigo 16.º

本協議於二零零三年一月二十四日在北京簽署，一式兩份。內地文本以中文簡體書就，澳門特別行政區文本以中文繁體書就，兩種文本同等作準。

Assinado em 24 de Janeiro de 2003 em Pequim, o presente Acordo tem duas versões. A versão apresentada pela DNPI foi redigida em caracteres simplificados, enquanto a apresentada pela RAEM foi redigida em caracteres normais, fazendo fé ambas as versões.

國家知識產權局代表

經濟局代表

副局長 田力普

代局長 蘇添平

O Representante da Direcção
Nacional da Propriedade
Intelectual

O Representante da Direcção
dos Serviços de Economia

Subdirector,
Tian Lipu

Director, substituto,
Sou Tim Peng

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零四年二月十六日批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 de Fevereiro de 2004:

張碧霞、譚佩好、吳寶蓮、周月眉及袁轉英——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零四年三月一日起生效。

Cheong Pek Ha, Tam Pui Hou, Ng Pou Lin, Chao Ut Mei e Un Chun Ieng — admitidas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2004.

透過辦公室主任二零零四年二月二十三日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 23 de Fevereiro de 2004:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第

Cheong Weng Mui — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula

二十六條第一及第三款的規定，張詠梅在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同自二零零四年五月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一高等級技術員的薪俸點510點。

透過辦公室主任二零零四年三月三日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，鄭定添在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同自二零零四年四月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款c)項條文的要求，以附註形式修改高雪梅及黃炳權在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，薪俸點修改為140點，相等於第五職階助理員，由二零零四年三月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項條文的要求，以附註形式修改梁國慶、黃焯文、王康壽、關要興及黃惠蓮在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，薪俸點修改為110點，相等於第二職階助理員，並按《行政程序法典》第一百一十八條第二款a項有關追溯效力的條文，生效日期追溯至二零零四年一月二日。

摘錄自行政長官於二零零四年三月九日作出的批示：

為著位於路環鄰近石排灣馬路聯生填海區土地租賃及免除公開競投批給合同第三條第一款的效力，按照經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第28/2003號運輸工務司司長批示修改的二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第49/2002號運輸工務司司長批示，該土地屬聯生工業邨有限公司擁有，由聯生工業邨有限公司與東方科技集團有限公司於二零零三年七月九日訂立的將被定名為C1區土地的轉租承諾合同，已獲核准。

二零零四年三月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

sula 3.^a do mesmo, com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nos SASG, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 3 de Março de 2004:

Kuong Teng Tim — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do mesmo, com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nos SASG, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Kou Sut Mui e Vong Peng Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 5.^o escalão, índice 140, nos SASG, nos termos do artigo 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea c), do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2004.

Leong Kuok Heng, Wong Cheok Man, Wong Hong Sao, Kuan Io Heng e Wong Wai Lin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 2.^o escalão, índice 110, nos termos do artigo 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Janeiro de 2004, de acordo com o artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Março de 2004:

Para efeitos do n.^o 1 da cláusula 3.^a do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.^o 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.^o 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 17/2003, II Série, de 23 de Abril — é aprovado o contrato-promessa de subarrendamento do terreno, a designar futuramente por Quarteirão C1, celebrado a 9 de Julho de 2003, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada e a Eastern — Grupo para as Novas Tecnologias, Limitada.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Março de 2004. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

第 14/2004 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，以及第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政暨公職局局長朱偉幹學士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“永華清潔打腊服務”簽訂清潔服務合同。

二零零四年三月十五日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零四年三月十六日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年二月十三日作出的批示：

根據第 14/1999 號行政法規第十八條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用財政局第一職階二等高級技術員羅志輝學士到本辦公室擔任第一職階一等高級技術員職務，自二零零四年三月一日起為期一年。

二零零四年三月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 14/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Agência de Limpeza Veng Va».

15 de Março de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 16 de Março de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Lo Chi Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da DSF — requisitado, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2004.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Março de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第16/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊基金主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Discover Momentum, L.L.C.”簽訂澳門特別行政區政府旅遊局德語系市場代表提供服務的合同。

二零零四年三月十五日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 16/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Prestação de Serviços de Representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o Mercado de Expressão Alemã», a celebrar com a empresa «Discover Momentum, L.L.C.».

15 de Março de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第17/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊基金主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“資訊推廣有限公司”簽訂澳門特別行政區政府旅遊局香港市場代表提供服務的合同。

二零零四年三月十五日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 17/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Prestação de Serviços de Representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o Mercado de Hong Kong», a celebrar com a empresa «Urban Media Limited».

15 de Março de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第18/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第54/2004號行政長官批示第二款的規定，作出本批示。

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 18/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予高等教育輔助辦公室主任陳伯輝教授或其法定代人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與國家教育部簽訂《關於中國內地高等院校在澳門招收本科生協調工作之協議書》。

二零零四年三月十七日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年三月十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，蘇朝暉碩士擔任教育暨青年局局長的定期委任，自二零零四年三月十九日起續任一年。

更 正

鑑於公佈於二零零三年十二月十七日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組之第 132/2003 號社會文化司司長批示葡文文本出現文誤，現作出更正：

原文為：“Agência Comercial de Ar Condicional Pat Tat”

應改為：“Agência Comercial de Ar Condicional Pan Tat”。

鑑於公佈於二零零三年十二月三十一日第五十三期《澳門特別行政區公報》第二組之第 160/2003 號社會文化司司長批示中文及葡文文本出現文誤，現作出更正：

原文為：“The Communications and Business Group Limited”

應改為：“Representation Plus (UK) Limited”。

二零零四年三月十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自關長於二零零四年三月八日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》

São subdelegados no coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, Professor Doutor Chan Pak Fai, ou no seu substituto legal, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na assinatura do «Protocolo de cooperação no recrutamento em Macau de alunos para frequência de cursos de licenciatura nas instituições de ensino superior da República Popular da China», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Ministério da Educação da República Popular da China.

17 de Março de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Março de 2004:

Mestre Sou Chio Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Educação e Juventude, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Março de 2004.

Rectificações

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão em língua portuguesa do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 132/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2003, II Série, de 17 de Dezembro, procede-se à sua rectificação nos seguintes termos:

Onde se lê: «Agência Comercial de Ar Condicional Pat Tat»

deve ler-se: «Agência Comercial de Ar Condicional Pan Tat».

— Tendo-se verificado uma inexactidão nas versões em línguas chinesa e portuguesa do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 160/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 53/2003, II Série, de 31 de Dezembro, procede-se à sua rectificação nos seguintes termos:

Onde se lê: «The Communications and Business Group Limited»

deve ler-se: «Representation Plus (UK) Limited».

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Março de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do director-geral, de 8 de Março de 2004:

Ho Ka Wa, técnico superior de 2.ª classe, n.º 020 011, 1.º escalão, índice 430 — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

第二十五條和第二十六條之規定，第一職階二等高級技術員何嘉華，編號020011，其編制外合同獲續期一年，薪俸點為430，自二零零四年四月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

鍾新華，第三職階半熟練工人，編號964001，薪俸點為150，自二零零四年四月八日起生效；

徐容添、布慕玲、張浩加及劉淑芬，為第四職階助理員，編號分別為940241、943010、943020及943030，薪俸點為130，自二零零四年四月十八日起生效；

郭秀琼，為第三職階助理員，編號963830，薪俸點為120，自二零零四年四月一日起生效；

劉偉成、何志光及鄭仲勤，為第一職階助理員，編號分別為020021、020031及020041，薪俸點為100，自二零零四年四月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年三月十日所作的批示：

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門保險”簽定為澳門特別行政區海關編制外及散位人員取得工作意外及職業病保險的合同。

二零零四年三月十二日於海關

關長 徐禮恒

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nas respectivas categorias, carreiras e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chong San Wa, operário semiqualeificado, n.º 964 001, 3.º escalão, índice 150, a partir de 8 de Abril de 2004;

Choi Iong Tim, Margarida Pou/Pou Mou Leng, Cheong Hou Ka e Lao Sok Fan, auxiliares, n.ºs 940 241, 943 010, 943 020 e 943 030, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Abril de 2004;

Kok Sao Keng, auxiliar, n.º 963 830, 3.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Abril de 2004;

Lao Wai Seng, Ho Chi Kuong e Kwong Chung Kan, auxiliares, n.ºs 020 021, 020 031 e 020 041, 1.º escalão, índice 100, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Março de 2004:

Chôí Lai Hang, director-geral destes Serviços — delegados todos os poderes necessários para representar a RAEM, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de acidentes de trabalho e doenças profissionais para o pessoal contratado além do quadro e por assalariamento dos mesmos Serviços, a celebrar com a «Companhia de Seguros de Macau, S.A.».

Serviços de Alfândega, aos 12 de Março de 2004. — O Director-geral, Chôí Lai Hang.

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零四年三月十七日議決：

根據第11/2000號法律第二十九條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款以及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項的規定，在二零零四年二月十一日第六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中唯一的應考人二等翻譯員鄭淑勤及二等文員Margarida Fátima da Silva，現分別確定委任為本部門翻譯人員

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberações da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 17 de Março de 2004:

Cheang Sok Kan, intérprete-tradutora de 2.ª classe, e Margarida Fátima da Silva, segundo-oficial, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2004, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeadas, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução, e primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa, respectivamente, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 29.º, n.º 1, da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de

組別第一職階一等翻譯員及行政人員組別第一職階一等文員，以填補第 11/2000 號法律附表一的空缺。

二零零四年三月十九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 19 de Março de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零四年三月五日作出的批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一、第四款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，繼續以同一職級及職階徵用立法會輔助部門人員編制內第一職階一等資訊督導員梁慶欣於本辦公室擔任職務，為期一年，由二零零四年四月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年三月十日作出的批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項及第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第三職階熟練助理員馬志雄的散位合同獲更改為第四職階，由二零零四年二月二十二日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員陳碧珊、李嘉明、李曉濤及梁家祺的編制外合同均獲更改為第三職階，由二零零四年二月一日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等助理技術員陳立璇的編制外合同獲更改為第二職階，由二零零三年八月一日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款，以及現行

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 5 de Março de 2004:

Leong Heng Ian aliás Ana Leong, assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SAAL — prorrogada, pelo período de um ano, a sua requisição, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 10 de Março de 2004:

Ma Chi Hong, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 4.º escalão da mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Fevereiro de 2004.

Ana Chan aliás Chan Pek San, Lee Ka Meng, Lei Hiu Tou aliás Lei Nga Nga, e Leung Ka Ki, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 3.º escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Chan Lap Sun, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Os assalariados abaixo mencionados — alterados os respectivos contratos para as mesmas categorias e escalão a cada um indicados, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000,

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，下列散位人員之合同獲修改為下指之職級：

第五職階助理員黎錦華、梁秀珍、胡紹興、古永華及趙國樑之散位合同獲更改為第六職階，首四位由二零零四年一月十八日起生效，最後一位由二零零四年一月二十九日起生效；

第五職階半熟練工人葉永輝及蔡天生之散位合同獲更改為第六職階，各自由二零零四年一月十八日及二月一日起生效。

二零零四年三月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任如下職務，為期一年：

林瑩之及梁堅震，為第一職階二等技術員，薪俸點為350，分別自二零零四年二月七日及三月三日起生效；

陳肇莊、陳淑貞、莫錫堯及譚麗賢，為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零零四年二月七日起生效。

摘錄自本人分別於二零零四年二月六日及二月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉志美在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零零四年二月七日起續期五個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余雅儀在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年三月十六日起續期一年。

二零零四年三月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor:

Lai Kam Va, Leong Sao Chan, Wu Sio Heng, Ku Weng Wa e Chio Kuok Leong, auxiliares, do 5.º para o 6.º escalão, a partir de 18 para os quatro primeiros, e 29 de Janeiro de 2004, para o último;

Ip Veng Fai e Paulo Choi aliás Choi Tin Sang, operários semi-qualificados, do 5.º para o 6.º escalão, a partir de 18 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Março de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Janeiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Ieng Chi e Leong Kin Ha, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 7 de Fevereiro e 3 de Março de 2004, respectivamente;

Alexandra Siu Chong Chan, Chan Sok Cheng, Mok Sek Io e Tam Lai In, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 6 e 12 de Fevereiro de 2004, respectivamente:

Lau Chi Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de cinco meses, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Fevereiro de 2004.

Iu Nga Iu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年二月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款之規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階首席翻譯潘慧娟及第一職階首席文案陳力蘭在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零零四年四月一日起，為期一年。

摘錄自本局副局長於二零零四年二月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b 項及第五款之規定，本局第二職階熟練助理員謝孝慈的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點 150，自二零零四年二月二十六日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年三月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款之規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階一等翻譯關淑芬在本局擔任第一職階首席翻譯的職務的期限，自二零零四年四月一日起，為期一年。

二零零四年三月十六日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零四年三月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零四年二月十一日第六期第二組《澳門特別行政區公報》公布的評核成績中排名第一的本局人員編制第二職階一等技術輔導員曹錦生，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術輔導員，薪俸點 350。

二零零四年三月十七日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Fevereiro de 2004:

Pun Wai Kun aliás Anita Pun, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, e Chan Lek Lan, letrada principal, 1.º escalão, ambas da DSAFP — prorrogadas as suas requisições, por mais um ano, nas mesmas categorias e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Fevereiro de 2004:

Che Hao Chi, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Março de 2004:

Kuan Sok Fan, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, da DSAFP — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Março de 2004:

Chou Kam Sang, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 6/2004, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零四年二月二十五日之批示：

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，有關合約獲續期並執行其所屬的職務：

李榮昌，第五職階排字員，為期六個月，由二零零四年三月一日起生效；

李維樑，第五職階裝釘員，為期一年，由二零零四年三月十八日起生效；

邱志賢及廖錦明，分別為第五職階照相平版拼版員，為期一年，由二零零四年三月二十日起生效。

按照本人於二零零四年三月二日的批示：

本局第一職階二等技術輔導員陳偉浩，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款的規定，應其要求解除有關合同，自二零零四年三月十五日起生效。

二零零四年三月二十四日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa Oficial

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 25 de Fevereiro de 2004:

Os assalariados, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Luís Gonzaga Lei aliás Lei Weng Cheong, compositor manual, 5.º escalão, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Março de 2004;

Lee Wai Leung, encadernador, 5.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 18 de Março de 2004;

Iao Chi In e Liu Kam Meng, montadores de fotolitografia, 5.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 20 de Março de 2004.

Por despacho do signatário, de 2 de Março de 2004:

Chan Wai Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, nos termos do artigo 26.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2004.

Imprensa Oficial, aos 24 de Março de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零零四年三月十二日作出的批示：

Graziela do Céu dos Santos Ferreira，第一職階一等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其在本辦公室的散位合同獲續期六個月，職級和職階不變，自二零零四年七月一日起生效。

二零零四年三月十七日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 12 de Março de 2004:

Graziela do Céu dos Santos Ferreira, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 17 de Março de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

民 政 總 署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零四年一月十六日作出，並於同年同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部：

麥遠良、黃富強及曹基石，分別為第五、第五及第四職階熟練工人，薪俸為200、200及180點，分別自二零零四年二月八日、二月二十五日及二月十七日起生效；

張長富、潘燦銓及戴國華，分別為第六、第四及第三職階半熟練工人，薪俸為190、160及150點，分別自二零零四年二月二十四日、二月十五日及三月一日起生效；

杜紅女，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零四年二月二十二日起生效。

道路渠務部：

李金洪、吳健權、林春龍及甘錦意，第四職階半熟練工人，薪俸160點，分別自二零零四年二月十五日、二月十六日、二月二十五日及三月一日起生效；

李振標，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零四年三月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年一月二十六日作出，並於同年同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

余寶輝，第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零四年二月二十二日起生效；

林北就、蘇華贊及盧溢強，第六職階助理員，薪俸150點，首位自二零零四年三月一日起生效，其餘自二零零四年二月十八日起生效；

劉玉書、潘新鴻、陳祝基、陳華洪、歐陽強及黃冠雲，第五職階助理員，薪俸140點，首兩位自二零零四年三月一日起生效，其餘自二零零四年二月二十五日起生效；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Janeiro de 2004, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Mak Un Leong, Wong Fu Keong e Chou Kei Sek aliás Chow Kee Shak, operários qualificados, 5.º, 5.º e 4.º escalão, índices 200, 200 e 180, a partir de 8, 25 e 17 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

Cheong Cheong Fu, Poon Chan Chuen e Tai Kuok Wa, operários semiqualeificados, 6.º, 4.º e 3.º escalão, índices 190, 160 e 150, a partir de 24 e 15 de Fevereiro, e 1 de Março de 2004, respectivamente;

Tou Hong Noi aliás Tou Si Weng, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 22 de Fevereiro de 2004.

Nos SSVMU:

Lei Kam Hong, Ng Kin Kun, Maung Myo Nyunt e Kam Kam I, operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 15, 16 e 25 de Fevereiro, e 1 de Março de 2004, respectivamente;

Lei Chan Pio, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Março de 2004.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 26 de Janeiro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U Pou Fai, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 22 de Fevereiro de 2004;

Lam Pak Chao, Sou Wa Chan e Lou Iat Keong, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, o primeiro a partir de 1 de Março, e os restantes a partir de 18 de Fevereiro de 2004;

Lau Iok Su, Pun San Hung, Chan Chok Kei, Chan Wa Hong, Ao Ieong Keong e Wong Kun Wan, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, os dois primeiros a partir de 1 de Março, e os restantes a partir de 25 de Fevereiro de 2004;

李作蛟，第四職階助理員，薪俸130點，自二零零四年二月十八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年一月二十七日作出，並於同年同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，資訊處第五職階助理員于衛國，獲准續有關散位合同，薪俸140點，為期六個月，自二零零四年二月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

環境衛生及執照部第六職階助理員陳組成，薪俸150點，自二零零四年二月十八日起生效。

園林綠化部：

梁澄波及李錦全，第六職階工人，薪俸160點，分別自二零零四年二月十九日及二月二十一日起生效；

莫二好、馮鴻基、譚少菊梁及鄭振平，分別為第六、第六、第四及第三職階助理員，薪俸為150、150、130及120點，各自自由二零零四年三月一日、三月一日、二月十二日及二月二日起生效。

交通運輸部：

李健輝、黃浩文、李志雄、陳華、謝明富、許和慶及吳金平，第五職階熟練工人，薪俸200點，首四位自二零零四年三月一日起生效，其餘分別自二零零四年二月八日、二月十一日及二月二十三日起生效；

李少芳，第五職階助理員，薪俸140點，自二零零四年二月二十日起生效。

化驗所：

Humberto Fernando Viseu，第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零四年三月一日起生效；

梁翠金，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零四年三月一日起生效。

Lei Chok Kao, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Fevereiro de 2004.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 27 de Janeiro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

U Wai Kuok, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, da DI — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Chou Seng, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SAL, a partir de 18 de Fevereiro de 2004.

Nos SZVJ:

Leong Cheng Po e Lei Kam Chin, operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 19 e 21 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

Mok I Hou, Fong Hong Kei, Tam Sio Kok Leong e Cheang Chan Peng, auxiliares, 6.º, 6.º, 4.º e 3.º escalão, índices 150, 150, 130 e 120, a partir de 1 e 1 de Março, e 12 e 2 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Nos SVT:

Lee Kin Fai, Vong Hou Man, Lei Chi Hong, Chan Wa, Che Meng Fu, Hwee Wor Hain e Ng Kam Peng, operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, do primeiro ao quarto a partir de 1 de Março, e os restantes a partir de 8, 11 e 23 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

Lei Sio Fong, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 20 de Fevereiro de 2004.

No LAB:

Humberto Fernando Viseu, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Março de 2004;

Leong Choi Kam, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Março de 2004.

二零零四年三月十二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Março de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二十五日之批示：

郭淑明及黃錦濠——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任第一職階首席行政文員，薪俸點為 305，各自由二零零四年三月二十二日及四月六日起生效。

麥偉棟碩士——根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第三款及第四款之規定，自二零零四年五月五日起，其定期委任獲續期一年，以擔任本局產業發展廳廳長之職務。

根據本局代局長於二零零四年三月十一日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

聯明貨運有限公司，准照編號 03/2001。

(是項刊登費用為 \$323.00)

根據本局代局長於二零零四年三月十五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

富運行船務有限公司，准照編號 20/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零四年三月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Fevereiro de 2004:

Kok Sok Meng e Vong Kam Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de oficiais administrativos principais, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março e 6 de Abril de 2004, respectivamente.

Mestre Mac Vai Tong — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Desenvolvimento das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Maio de 2004.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 11 de Março de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Transportes de Carga União, Limitada, licença n.º 03/2001.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 15 de Março de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência de Navegação Full-Trans, Limitada, licença n.º 20/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Março de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列本局工

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Fevereiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência

作人員的編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改其合約第三條款，按下指之相應期間轉為下指之相應職級：

何彩珊、方子濂及崔建業，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸，分別自二零零四年三月十二日、三月二十九日及四月四日起生效；

李偉賢，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸，自二零零四年三月十五日起生效；

李結雯，轉為收取相等於第二職階首席行政文員的薪俸點315的薪俸，自二零零四年三月二十二日起生效；

按照經濟財政司司長於二零零四年三月十日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三的一等高級技術員梁潔歡、謝倩儀及 Ângela Maria Azevedo Félix Pimentel，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員，第二名根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及已被其本人填補。

às categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho Choi San, Fong Chi Lim e Chue Kin Ip, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 12 e 29 de Março, e 4 de Abril de 2004, respectivamente;

Lei Vai In, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 15 de Março de 2004;

Lee Kit Man, para oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315, a partir de 22 de Março de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Março de 2004:

Leong Kit Fun, Ché Sin I e Ângela Maria Azevedo Félix Pimentel, técnicas superiores de 1.ª classe, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2004, II Série, de 18 de Fevereiro — nomeadas, definitivamente, técnicas superiores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a segunda não ocupando vaga do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manter na situação de supranumerário, as restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelas mesmas.

聲明書

Declaração

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
01	17			一般事務 - 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO (OMC)			“12/03/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 12/03/2004”
		9-03-0	01-02-10-00	06 安頓補助 (REGA 20/2003)	Abono de Instalação (REGA 20/2003)	7,600.00		
		9-03-0	01-06-03-03	03 駐外津貼 (REGA 20/2003)	Subsidio de Deslocação (REGA 20/2003)	541,200.00		
		9-03-0	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	184,200.00		
		9-03-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 (新項目)	Transportes por outros motivos (nova rubrica)	100,000.00	100,000.00	
		9-03-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
12	00	9-03-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte	700,000.00		
				共用開支	DESPESAS COMUNS			
		9-03-0	05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional		1,433,000.00	
					總 額	1,533,000.00	1,533,000.00	
					Total			

二零零四年三月十八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年二月五日作出的批示：

楊炳洪，為本局第五職階熟練工人，薪俸點為200，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年四月二日起生效。

Joaquim Alves da Silva Pereira，為本局第七職階半熟練工人，薪俸點為210，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年四月二日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年二月十六日作出的批示：

程綺雲——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任廳長的定期委任自二零零四年五月四日起續期一年。

蘇淑美，為本局第二職階顧問高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級轉為同一職級之第三職階，薪俸點為650，自二零零四年四月十五日起生效。

林金韶，本局第五職階助理員，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級轉為同一職級之第六職階，薪俸點為150，由二零零四年四月十八日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年三月一日作出的批示：

湯桂芳——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零四年五月四日起續期一年。

二零零四年三月十六日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Fevereiro de 2004:

Leong Peng Hong, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Joaquim Alves da Silva Pereira, operário semiqualeificado, 7.º escalão, índice 210, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Fevereiro de 2004:

Cheng I Wan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de departamento destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Maio de 2004.

So Sok Mei, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2004.

Lam Kam Sio, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Março de 2004:

Tong Kuai Fong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Maio de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Março de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零四年三月十五日發出的批示：

(一) 財政局第三職階首席行政文員林榮祉，退休基金會會員編號1173-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年服務年數作計算，由二零零四年三月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的185點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年三月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年三月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁錦珠在本委員會擔任第一職階二等助理技術員的編制外合同自二零零四年四月十日起續期一年，薪俸點為195。

二零零四年三月十二日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零四年二月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零四年四月十日起與 Arnaldo Ribeiro

FUNDO DE PENSÕES**Extracto de despacho***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Março de 2004:

1. Lam Veng Chi, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 1173-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Março de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 185, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 19 de Março de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Março de 2004:

Leong Kam Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2004.

Conselho de Consumidores, aos 12 de Março de 2004. — O Presidente da Comissão Executiva, Alexandre Ho.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2004:

Arnaldo Ribeiro Ferreira Monteiro, técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315 — renovado o contrato além do quadro,

Ferreira Monteiro 之編制外合同續期一年，以擔任第二職階特級助理技術員之職務，薪俸點為 315，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零四年三月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別自二零零四年三月二十二日及四月六日起，與陸傑昌及雷華強簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階熟練助理員及第一職階半熟練工人之職務，薪俸點為 130。

二零零四年三月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零四年三月八日之批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 c) 項及第一百零七條第一款之規定，由二零零四年三月十四日起，編號 234831 之高級警員謝惠培，以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式，轉入澳門保安部隊事務局人員編制中，並轉為處於附於編制的狀況。

二零零四年三月十二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 b) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，Galdino Joaquim da Rocha 及 António Hernandes de Almeida 在本局分別擔任第三及第二職階首席行政文員的散位合同獲續期一年，各自由二零零四年三月十四日及三月四日起生效。

por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Março de 2004:

Lok Kit Cheong e Loi Va Keong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, e operário semiqualeficado, ambos do 1.º escalão, índice 130, em regime de estágio, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Março e 6 de Abril de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2004:

Che Vai Pui, guarda-ajudante n.º 234 831, deste Corpo de Polícia — transita para o quadro de pessoal da DSFSM, em comissão de serviço, no âmbito das FSM, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2004.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Março de 2004. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Fevereiro de 2004:

Galdino Joaquim da Rocha e António Hernandes de Almeida — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como oficiais administrativos principais, 3.º e 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 e 4 de Março de 2004, respectivamente.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，譚志明、李煥笑、梁慶餘及陳錫明在本局分別擔任第五、第二、第一及第一職階助理員的散位合同獲續期一年，各自由二零零四年三月二十五日、三月十八日、三月十二日及三月十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，下列工作人員在本局執行如下職務的散位合同獲續期一年：

梁國華及趙華添，第五及第四職階助理員，由二零零四年四月一日起生效；

布允祺，第四職階熟練工人，自二零零四年四月十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年二月二十七日作出的批示：

下列工作人員為在刊登於二零零四年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組相應的最後評核名單中唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，以及同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任於本局人員編制內之下指相應職級：

梁國鴻，第二職階一等翻譯員，獲委任為傳譯及翻譯人員編制內之第一職階首席翻譯員；

李嘉儀，第二職階一等文員，獲委任為行政人員編制內之第一職階首席行政文員。

摘錄自本人於二零零四年三月十日作出的批示：

陳潔銘，以臨時委任形式在本局擔任第一職階助理刑事偵查員職務，應其要求自二零零四年三月十日起終止其職務。

Tam Chi Meng, Lei Wun Sio, Leong Heng U e Chan Sek Meng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º, 2.º, 1.º e 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25, 18, 12 e 12 de Março de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Fevereiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong Kuok Wa e Chio Wa Tim, auxiliares, 5.º e 4.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2004;

Pou Wan Kei, operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Fevereiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo indicados, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas publicadas no *Boletim Oficial* n.º 5/2004, II Série, de 4 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, para as categorias do quadro de pessoal a cada um indicadas desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Leão, Afonso Rodrigues, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução;

Lei, Ka I Madalena, primeiro-oficial, 2.º escalão, para oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo.

Por despacho do signatário, de 10 de Março de 2004:

Chan Kit Meng, auxiliar de investigação criminal, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — exonerada, a seu pedido, das referidas funções, a partir de 10 de Março de 2004.

二零零四年三月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 19 de Março de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

按照保安司司長於二零零四年二月二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Rai Tanka Ram, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Tek Bahadur Gurung 及 Umesh Gurung，其在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權利收取薪俸點 160 點的工資，由二零零四年三月四日起產生效力。

二零零四年三月十二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2004:

Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Tanka Ram Rai, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, guardas-estagiários, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, com direito ao salário correspondente ao índice 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Março de 2004.

— A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照社會文化司司長於二零零三年六月十七日作出的批示：

鄭有華——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零四年三月一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按社會文化司司長於二零零三年十二月十九日之批示：

王先忠學士，本局第二職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零四年三月三日起獲續期一年。

按社會文化司司長於二零零四年一月二十六日之批示：

瞿國英——根據十一月十五日第81/99/M號法令第七條a)項及第四十八條第一、第二款，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條第一款的規定，以定期委任方式獲續任為本局局長，為期一年，由二零零四年四月一日起生效。

按照本人於二零零四年二月二日作出的批示：

應本局顧問高級技術員 Luís Nobre Chandelier Duarte 之要求，於二零零四年四月一日起解除其個人勞動合約。

按本人於二零零四年二月三日之批示：

陳淑萍、鄭玉梅、范麗卿、馮啟能、劉社源、李秀蓮及袁連歡，為本局散位合同第二職階第一職等衛生服務助理員，由二零零四年二月四日起獲續約一年。

按本人於二零零四年二月五日之批示：

張月蓮、陳家棋、鄭惠芬、丘健強、郭燕玲、鄭俊傑、李麗瑜、廖桂紅及孫子慧，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，其合同獲續約六個月，首位由二零零四年二月十二日起生效，其餘由二零零四年二月十一日起生效。

按行政長官於二零零四年二月十日之批示：

Manuel José de Matos Almeida 學士，本局第三職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零四年四月一日起獲續期一年。

按照本局局長於二零零四年二月二十五日之批示：

歐仲源、張雪飛、李彩珠、麥錦倫、吳軍民和譚國華，本局散位合同未分類醫生——重新訂立編制外合同，由二零零四年三月八日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2003:

Zheng Youhua — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2003:

Licenciado Wang Xianzhong, assistente hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 3 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2004:

Koi Kuok Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º, alínea a), e 48.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, conjugados com os artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despacho do signatário, de 2 de Fevereiro de 2004:

Luís Nobre Chandelier Duarte, técnico superior assessor, destes Serviços — rescindido o contrato individual de trabalho, a seu pedido, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do signatário, de 3 de Fevereiro de 2004:

Chan Sok Peng, Cheang Lok Mui, Fan Lai Heng, Fong Kai Ning, Lao Se Un, Lei Sao Lin e Un Lin Fun, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 5 de Fevereiro de 2004:

Cheong Ut Lin, Chan Ka Kei, Cheang Wai Fan, Iau Kin Keong, Kuok In Leng, Kuong Chon Kit, Lei Lai U, Liu Kuai Hung e Sun Chi Wai, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 12 para a primeira, e 11 de Fevereiro de 2004, para os restantes.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Manuel José de Matos Almeida, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2004:

Ao Chong Un, Cheong Sut Fei, Lei Choi Chu, Mak Kam Lon, Ng Kuan Man e Tam Kuok Wa, médicos não diferenciados, assa-

准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為未分類醫生，為期六個月。

按本人於二零零四年三月十一日之批示：

取消編號第122號之藥物產品出入口及批發商號牌照，商號名為“時代”，位於澳門長壽大馬路36號E麗華新邨第一座Y舖地下連閣樓，持牌人為蔡其東先生。

(是項刊登費用為\$314.00)

二零零四年三月十六日於衛生局

局長 瞿國英

lariados — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Por despacho do signatário, de 11 de Março de 2004:

Cancelado o alvará n.º 122 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Si Toi», titular de Choi Kei Tong, situada na Avenida da Longevidade, n.º 36, E, edifício Lai Va San Chun, bloco 1, loja Y, r/c e sobreloja, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照本局副局長二零零四年三月五日批示：

韋全學士，本局編制外合同之二等高級技術員，應其要求解除上述合同，由二零零四年四月一日起生效。

二零零四年三月十五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Março de 2004:

Licenciado Vai Tchun, técnico superior de 2.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月二十四日作出的批示：

羅煒——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零四年六月二十五日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零四年二月二十七日作出的批示：

陳淑儀——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第二職階一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Fevereiro de 2004:

Rogério dos Santos Viegas — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 25 de Junho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Fevereiro de 2004:

Chan Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

等助理技術員職務的編制外合同自二零零四年三月十三日起續期一年。

潘錫楨及 Victor Manuel Sou — 根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，其在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零四年五月二十日起續期一年。

准 照 摘 錄

“東皇朝海鮮酒家”，葡文名稱為“Dinastia de Este”餐廳在二零零四年三月九日獲發第 394/2004 號准照，持牌人為李乃謙。該餐廳被評定為一級，位於澳門聖得倫街 397 號和倫斯泰特大馬路 402 號、404 號和 408 號地下及一樓。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零零四年三月十八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任分別於二零零四年三月四日及三月五日作出之批示：

黎慧明——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同自二零零四年五月一日起續期一年，薪俸點 450。

馮家健學士——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二款之規定，其編制外合同第三條款獲修改為第二職階二等技術員，薪俸點為 370，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，追溯有關晉階自二零零三年十月一日起生效。

二零零四年三月二十四日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2004.

Pun Seac Cheng e Victor Manuel Sou — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2004.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 394/2004, em 9 de Março, em nome de Lei Nai Him, para o restaurante denominado «東皇朝海鮮酒家», e em português «Dinastia de Este», e classificado de 1.ª classe, sito na Rua Cidade de Santarém, n.º 397, e Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.ºs 402, 404 e 408, r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Março de 2004.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 4 e 5 de Março de 2004, respectivamente:

Lai Vai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2004.

Licenciado Fong Ka Kin — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 24 de Março de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零四年三月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，詹慶心的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階一高等級技術員，薪俸點為485點，由二零零四年五月四日起生效。

二零零四年三月十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2004:

Chim Heng Sam — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2004.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年二月二十七日、三月二日及三月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

李嘉琪，為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零零四年四月七日起生效；

李健民，為第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260，自二零零四年四月十五日起生效；

李家琰，為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零零四年五月一日起生效；

盧貴明，為第一職階三等文員，薪俸點為195，自二零零四年五月一日起生效；

何亮豪，為第二職階二等資訊技術員，薪俸點為370，自二零零四年五月七日起生效；

譚韻儀，為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零零四年五月十一日起生效；

余偉仁，為第二職階三等文員，薪俸點為205，自二零零四年五月二十五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Fevereiro, e 2 e 4 de Março de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Ka Kei, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Abril de 2004;

Lei Kin Man, como assistente de informática de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 15 de Abril de 2004;

Lei Ka Yim, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Maio de 2004;

Lou Kuai Meng, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Maio de 2004;

Ho Leong Hou, como técnico de informática de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 7 de Maio de 2004;

Tam Van Iu, como técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 11 de Maio de 2004;

U Wai Ian, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 25 de Maio de 2004.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

羅稚龍，為第三職階三等文員，薪俸點為 220 點，由二零零四年四月十三日起生效；

梁佩玲，為第三職階三等文員，薪俸點為 220 點，由二零零四年五月一日起生效；

許懿行，為第三職階二等高級技術員，薪俸點為 480 點，自二零零四年五月六日起生效；

曹小萍，為第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點，自二零零四年五月二十七日起生效；

鄭紹安，為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 290 點，自二零零四年六月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月二日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階一等高級技術員鄒瑞儀學士在本局擔任會計處處長的定期委任自二零零四年六月十八日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月二日及三月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

張淑卿，自二零零四年二月十六日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305；

凌健業，自二零零四年三月五日起轉為第一職階二等文員，薪俸點為 230；

陳奕貴，自二零零四年三月十六日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305；

李國強，自二零零四年三月二十日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305；

黃少紅，自二零零四年四月一日起轉為第一職階一等文員，薪俸點為 265。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Chi Long, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 13 de Abril de 2004;

Leong Pui Leng aliás Inês Leong, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Maio de 2004;

Hui I Hang, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 6 de Maio de 2004;

Chou Sio Peng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 27 de Maio de 2004;

Cheang Sio On, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2004:

Licenciada Chao Soi I, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Junho de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 e 4 de Março de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Sok Heng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Fevereiro de 2004;

Leng Kin Ip António, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 5 de Março de 2004;

Chan Iek Kuai aliás Chan Yaik Kwee aliás Chan Iek Kwai, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Março de 2004;

Lei Kuok Keong aliás Lee Kauk Chan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 20 de Março de 2004;

Wong Sio Hong de Sousa, como primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, a partir de 1 de Abril de 2004.

二零零四年三月十日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 10 de Março de 2004.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年二月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內顧問資訊高級技術員陳鴻傑及顧問氣象高級技術員梁啟雄，分別擔任本局資訊處處長及航空氣象中心主任的定期委任獲續期一年，各自由二零零四年五月十二日及五月十三日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，甘月娥在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零四年四月三日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條、並配合經第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零四年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人，第二職階一等精密儀器保養助理技術員阮鑑程，獲確定委任為本局人員編制內精密儀器保養助理技術員職程之第一職階首席精密儀器保養助理技術員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條和第三十五條第一款、並配合經第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零四年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人，第二職階首席資訊督導員梁浩東，獲確定委任為本局人員編制內資訊督導員職程之第一職階特級資訊督導員。

二零零四年三月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Fevereiro de 2004:

Chan Hong Kit, técnico superior de informática assessor, e Leong Kai Hong, meteorologista assessor, do quadro de pessoal destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática e chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 e 13 de Maio de 2004, respectivamente.

Kam Iut Ngo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2004:

Un Kam Cheng, técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2004, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Leung Hou Tong, assistente de informática principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2004, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º e 35.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, Fong Soi Kun.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

按照行政長官二零零四年三月十日批示，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，為政府總部輔助部門的公務員舉行一般晉升開考，以填補本輔助部門編制內以下空缺：

第一職階首席高級資訊技術員一缺；

第一職階首席資訊技術員一缺。

上述開考通告已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零四年三月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Março de 2004, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, circunscritos aos funcionários dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio:

Um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Março de 2004.

O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

社會文化司司長辦公室

公告

廣域和局域的資訊網絡及其安裝之公開招標

1. 招標方式：公開招標。
2. 判給實體：澳門特別行政區政府。
3. 進行招標程序的實體及其地址：位於氹仔體育路 185 號及 195 號的第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
4. 擬取得的資產和服務：廣域和局域的資訊網絡及其安裝。
5. 安裝地點：在承攬規則中所指的設施內。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Anúncio

*Concurso público para
«Rede informática (WAN e LAN) e a sua instalação»*

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Entidade adjudicante: Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
3. Por entidade e onde corre o processo: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, na Taipa.
4. Bens e serviços a adquirir: «Rede informática (WAN e LAN) e a sua instalação».
5. Locais de instalação: nas instalações indicadas no caderno de encargos.

6. 查閱卷宗和索取副本的地點、時間和費用：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。

(2) 時間：辦公時間。

(3) 費用：每份招標卷宗副本的費用為澳門幣一萬元整 (\$10,000.00)，收益撥歸澳門特別行政區政府。

7. 遞交投標書的地點和期限：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司接待處。

(2) 期限：自本公告公佈於澳門特別行政區公報之日起，至第21日下午五時整。

8. 有關說明：在遞交投標書的限期內，投標人應前往第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，以便獲悉可能的額外說明資料。

9. 投標所需的臨時擔保：澳門幣五十四萬元整 (\$540,000.00)，以澳門特別行政區政府的名義，透過現金存款或銀行擔保的形式為之。

10. 開標的地點和時間：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。

(2) 時間：遞交投標書限期結束後的第一個工作日，上午九時三十分開始。

(3) 根據第63/85/M號法令第27條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以澄清其所遞交文件中可能出現的疑問。

11. 投標書的有效期：自開標之日起90日；該期限可根據招標方案的規定予以延長。

12. 判給準則：招標方案第12條規定。

13. 確定擔保：判給服務總金額的百分之四，以澳門特別行政區政府之名義，透過現金存款或銀行擔保為之。

14. 底價：不設底價。

二零零四年三月十八日於社會文化司司長辦公室

社會文化司司長 崔世安

(是項刊登費用為 \$2,992.00)

6. Local, dia, hora e preço para exame do processo e obtenção da cópia:

1) *Local*: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;2) *Dia e hora*: horário de expediente;3) *Preço*: poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 10 000,00 (dez mil patacas), por exemplar, que reverterão para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

7. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

1) *Local*: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;2) *Dia e hora limite*: até às 17,00 horas do vigésimo primeiro dia a contar da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., no período da entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

9. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 540 000,00 (quinhentas e quarenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

10. Local, dia e hora do acto público:

1) *Local*: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;2) *Dia e hora*: pelas 9,30 horas do dia útil seguinte à data limite para entrega de propostas;

3) Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Prazo de validade das propostas: noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.

12. Critérios de adjudicação do contrato: os constantes do artigo 12.º do programa de concurso.

13. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Valor base: não há.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Março de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

警 察 總 局

公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，正張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳。有關開考之招考公告已刊登於二零零四年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階主任翻譯一缺；

第一職階二等文員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年三月十七日於警察總局

警察總局局長 白英偉

（是項刊登費用為 \$979.00）

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Departamento de Gestão de Recursos destes Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 730-804, edifício China Plaza, 16.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão; e

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Serviços de Polícia Unitários, aos 17 de Março de 2004.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

海 關

通 告

第 05/2004/DAF/SA 號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零四年二月六日作出的批示，為取得 —— “車輛自動通關系統” 進行公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序於上址進行。

標書必須於二零零四年四月二十一日下午五時三十分前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$80,000.00（澳門幣捌萬元正）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關。倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Concurso público n.º 05/2004/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho de 6 de Fevereiro de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de sistema electrónico para controlo de automóveis.

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, até às 17,30 horas do dia 21 de Abril de 2004.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

開標儀式將於二零零四年四月二十二日上午十時於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零零四年三月十五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizados na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 22 de Abril de 2004.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Março de 2004.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

行政暨公職局

名單

為填補行政暨公職局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年一月七日《澳門特別行政區公報》第一期第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈准考人評核成績表如下：

合格應考人：	分
許錦漢	8.56

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本成績表公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零四年三月十五日行政法務司司長批示確認)

二零零四年二月二十七日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：高炳坤

委員：劉更生

王穎中

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Hui Kam Hon	8,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Março de 2004).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Kou Peng Kuan.

Vogais: Kang Sang Lao; e

Wong Weng Chong.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

財政局

公告

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員七缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente,

開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零四年三月十八日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$881.00)

勞工暨就業局

通告

勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零四年三月十二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$ 950.00)

勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制專業技術員組別第一職階一等助理技術員五缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零四年三月十二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$ 852.00)

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Avisos

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 12 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de técnico profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 12 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門金融管理局

告示

茲公佈：澳門金融管理局對黃壽美提起第011/2003號違法行為程序。理由為有關人士在未經許可的情況下，透過東方先鋒交易發展貿易有限公司非法進行若干外匯交易以及從事涉及與非本地居民進行本地貨幣交易及在澳門特別行政區買賣外幣的金融中介活動，違反了九月十五日第39/97/M號法令第九條第一款及第二款以及經七月五日第32/93/M號法令通過的《金融體系法律制度》第一百一十八條第一款的規定，現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知嫌疑人於告示期限告滿後十日內提出書面辯護，並得根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第一百三十一條的規定附同或申請相關的證據方法。

為著有關效力，現通知有關人士可於正常辦公時間內，到位於澳門東望洋斜巷24至26號澳門金融管理局大樓查閱卷宗。

二零零四年三月十一日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為\$1,253.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Éditos

Faz-se público que, tendo sido instaurado o processo de infracção n.º 011/2003 pela Autoridade Monetária de Macau, contra Wang Shou Mei, por exercício, através da Companhia de Comércio Eastern Vanguard Limitada, ilegal de determinadas operações cambiais e prática de actividades de intermediação financeira que envolvem transacções de moeda local com não residentes e compra e venda de moeda externa na RAEM, sem para tal estar autorizada, o que constitui violação dos n.ºs 1 e 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 39/97/M, de 15 de Setembro, e do n.º 1 do artigo 118.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, correm éditos de trinta dias, contados da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*, notificando o arguido para, no prazo de dez dias, depois de findo o dos éditos, deduzir, por escrito, a defesa, bem como juntar ou requerer os meios de prova que entender, nos termos do artigo 131.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho.

Para os devidos efeitos se informa que o processo pode ser consultado pelos interessados no Edifício-Sede desta Autoridade, sito na Calçada do Gaio, n.ºs 24-26, em Macau, durante o horário normal de expediente.

Autoridade Monetária de Macau, aos 11 de Março de 2004.

Pel'O Conselho de Administração:

O Administrador: António Félix Pontes.

O Administrador: Rufino de Fátima Ramos.

(Custo desta publicação \$ 1 253.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Concurso público n.º 3/2004/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 16 de Março de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de «Water Pumper».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se os quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela *internet*, no *website* da DSFSM (www.fsm.gov.mo). Até à data limite para a entrega das propostas, os concorrentes que obtiverem os documentos acima referidos através de transferência no *website* da DSFSM, devem tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais através de ficheiros pela *internet*.

澳門保安部隊事務局

通告

第3/2004/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零四年三月十六日作出的批示，為取得「水泵車」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本局網頁(www.fsm.gov.mo)內免費下載。至截標日止，於本局網址下載上述文件之投標者應於該網址內查閱有否附加之說明文件。

標書必須於二零零四年四月二十一日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$182,000.00（澳門幣壹拾捌萬貳仟元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的支票或銀行擔保書，遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標儀式將於二零零四年四月二十二日上午十時三十分在兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。根據第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零四年三月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,801.00）

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 21 de Abril de 2004.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória no valor de MOP 182 000,00 (cento e oitenta e duas mil patacas) prestada na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, em numérico ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, às 10,30 horas do dia 22 de Abril de 2004. Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

衛生局

通告

本局現根據澳門特別行政區行政長官於二零零四年三月二日作出的批示進行第 2/P/2004 號公開招標——“向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑，為期一至三年”。

有意投標者可從二零零四年三月二十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）之衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零四年四月十九日下午五時三十分。

開標將於二零零四年四月二十日上午十一時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$100,000.00（澳門幣壹拾萬元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零四年三月十九日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Março de 2004, se encontra aberto o concurso público n.º 2/P/2004 para o fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de Reagentes aos Serviços de Saúde, pelo período de um a três anos.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados a partir do dia 25 de Março de 2004, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 19 de Abril de 2004.

O acto público deste concurso terá lugar em 20 de Abril de 2004, pelas 11,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 19 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97批示，教育暨青年局現公佈二零零三年度第四季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2003:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
中、南區 14 個街坊會屬下青年委員會 14.ª Comissão de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau da Zona Centro-Sul	23/04/2003	\$ 17,300.00	資助「紀念五四青年節」系列活動。 Concessão de um subsídio para as «Actividades Comemorativas do dia 4 de Maio».
區燕興 Ao In Heng	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
Arlindo Conceição do Serro	04/11/2003	\$ 1,500.00	第 22 屆學界小型足球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXII Campeonato Escolar de Bolinha — Prémios para os treinadores.
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	03/11/2003	\$ 18,000.00	資助「校園無犯罪、學生出類拔萃」活動。 Concessão de um subsídio para o projecto de «Escola sem criminalidade e estudantes distinguidos».
	19/11/2003	\$ 2,400.00	資助「朋輩輔導工作」培訓活動。 Concessão de um subsídio para a acção de formação sobre serviço tutelar para pessoas da mesma idade.
	19/12/2003	\$ 10,000.00	資助前往台灣「法制之旅」活動。 Concessão de um subsídio para a viagem a Taiwan — Conhecer a jurisprudência de Taiwan.
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	25/07/2003	\$ 3,500.00	“終身學習週”活動。 Organização da actividade «Semana de Aprendizagem Permanente».
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	12/03/2003	\$ 2,800.00	資助澳門弱智人士服務協會轄下啟能中心派員前往香港職業訓練局屬下觀塘技能訓練中心及明愛特殊學校進行交流探訪（二零零三年十月十三日）。 Subsídio destinado à realização, por parte do Centro Kai Lung, de uma visita de intercâmbio a instituições do ensino especial em Hong Kong, nomeadamente ao Centro de Formação Técnico-Profissional de Kwun Tong, anexo aos Serviços de Formação Profissional de Hong Kong, e Escola de Educação Especial da Cáritas (13 de Outubro de 2003).
	25/04/2003	\$ 8,000.00	資助舉辦「邁向新世紀的社會服務」徵文比賽（二零零三年六月至十一月）。 Subsídio para a realização do «Concurso de composição sobre Serviço Social para o novo Século» (Junho a Novembro de 2003).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	04/12/2003	\$ 3,000.00	資助該會轄下“啟能中心”3名教職員參與“機遇無限——弱智人士生活新天地”的部份費用。 Para fazer face às despesas de 3 pessoas do Centro de Apoio Vocacional para participação em actividade.
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	17/07/2003	\$ 5,000.00	資助二零零三年度九至十二月份自修室運作。 Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2003.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	06/08/2003	\$ 130,000.00	資助「陽光少年」青年服務社會獎勵計劃。 Concessão de um subsídio para o projecto «Jovem Radiante Prémio Juvenil de Serviço Social».
澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau	15/10/2003	\$ 25,000.00	資助印製書籍的部份費用。 Para fazer face às despesas com a impressão de um livro.
公民教育協會 Associação de Educação Cívica	14/08/2003	\$ 500.00	資助舉辦“公民教育在澳門的推廣情況”的部分費用。 Para fazer face às despesas com a organização da actividade «Promover a Educação Cívica em Macau».
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	21/08/2003	\$ 38,392.70	協辦“社區教育與終身學習研討會”的部分費用。 Para fazer face às despesas com a organização de «Seminário sobre Educação Comunitária e Aprendizagem Contínua».
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	10/04/2003	\$ 60,800.00	中學生趣味科學比賽。 Concurso científico para os alunos do ensino secundário.
	04/08/2003	\$ 35,000.00	教師節活動。 Actividades do Dia dos Professores.
	06/10/2003	\$ 40,000.00	第二十五屆全澳學生繪畫比賽。 25.º Concurso de Pintura destinado aos alunos de Macau.
澳門成人教育協會 Associação de Educação Permanente de Macau	25/07/2003	\$ 3,500.00	“終身學習週”活動。 Organização da actividade «Semana de Aprendizagem Permanente».
	09/12/2003	\$ 900.00	資助該會一名成員參加“東亞成人教育論壇”的部分機票費用。 Para fazer face às despesas de transportes de um representante para participar no «East Asia Forum for Adult Education».
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	28/04/2003	\$ 40,070.00	資助「2003年澳門少年警訊活動」。 Concessão de um subsídio para as «Actividades da Polícia Juvenil de Macau do ano 2003».
	24/10/2003	\$ 143,350.00	童心看北京——京澳小學生交流營。 Visita a Pequim — Intercâmbio entre alunos do Ensino Primário de Pequim e de Macau.
	31/12/2003	\$ 81,500.00	資助電腦室內增設10個電腦設備。 Concessão de um subsídio para «Aquisição de 10 computadores para sala de informática».
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	13/02/2003	\$ 81,700.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	20/08/2003 15/10/2003	\$ 22,500.00 \$ 31,500.00	資助「四大名校辯論邀請賽」活動。 Concessão de um subsídio para o Concurso de Debate entre 4 Universidades da China e Macau. 資助「2003全澳青少年流行樂隊大比拼」活動。 Concessão de um subsídio para o Concurso de Bandas Musicais de 2003.
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem «Kiang Wu» de Macau	13/02/2003	\$ 32,800.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門機械人科研教育協會 Associação de Investigação de Tecnologias Robóticas de Macau	06/10/2003	\$ 97,000.00	海洋探索暨聯校機械奧運會 2003。 Concurso de Robôs.
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	13/02/2003	\$ 1,000.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	17/07/2003	\$ 5,000.00	資助二零零三年度九至十二月份自修室運作。 Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2003.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	17/07/2003	\$ 5,000.00	資助二零零三年度九至十二月份自修室運作。 Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2003.
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	17/07/2003	\$ 5,000.00	資助二零零三年度九至十二月份自修室運作。 Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2003.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	10/02/2003 03/04/2003 23/07/2003	\$ 30,000.00 \$ 22,000.00 \$ 75,200.00	資助舉辦「健康校園」活動（二零零三年三月至十二 月）。 Subsídio para a realização da actividade para «Fomentar a sanidade escolar» (Março a Dezembro de 2003). 資助「當代青年工作研習班」、「兩會透視」及「人口 政策與人口老齡化」座談會及圖片展。 Concessão de um subsídio para «Estudo e pesquisas sobre o trabalho juvenil de outrora», «Transparência entre Congresso Nacional Popular e Conferência Con- sultiva da Comissão Nacional Popular», «Seminário sobre a estratégia sobre a população idosa» e «Exposição de fotografia». 資助「2003年下半年」活動。 Concessão de um subsídio para as actividades no 2.º se- mestre do ano de 2003.
氹仔中葡學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Luso-Chinesa da Taipa	11/04/2003	\$ 496.30	「防治小兒感冒、腸胃病」講座。 Colóquio sobre a prevenção da gripe e doenças gastrointestinais das crianças.
中葡職業技術學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Luso-Chinesa Técnico- -Profissional	12/12/2003	\$ 2,000.00	慶祝回歸四週年暨聖誕節親子同樂。 Festa de Natal.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門高美士中葡中學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes Macau	21/04/2003	\$ 5,000.00	資助澳門高美士中葡中學家長會 2003 年系列活動。 Subsídio às actividades realizadas pela Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes Macau no ano 2003.
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computadores de Macau	23/04/2003 23/05/2003 14/07/2003 31/12/2003	\$ 275,100.00 \$ 87,100.00 \$ 8,787.00 \$ 76,290.00	2003 資訊科技週。 Semana IT 2003. 2003 年活動。 Actividades do ano 2003. “金匙少年科技少藝香江結情誼”友誼賽。 Concurso de Robôs. 資助組織澳門代表隊參加第二屆中小學生信息技術創新與實踐活動。 Concessão de um subsídio para organizar uma equipa de representantes de Macau para participar na II Actividade de Criação e Prática de Tecnologia de Informática para estudantes secundários e primários.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários do Serviço Social de Macau	17/04/2003 14/08/2003	\$ 21,400.00 \$ 7,500.00	資助「2003 年暑期義工計劃」活動。 Concessão de um subsídio para o «Serviço de Voluntariado em Férias 2003». 資助「青少年理想挑戰站」活動。 Concessão de um subsídio para a «Actividade dos jovens à procura do ideal e o desafio de se tornar independente».
法律暨文化學會 Associação do Jurídico e Cultural	17/10/2003	\$ 2,000.00	與成人教育中心合辦“產品安全及相關制度研討會”。 Para colaborar com o Centro de Educação Permanente, em organização de seminário sobre segurança de produtos e os respectivos sistemas.
澳門中山同鄉聯誼會青年部 Associação dos Conterrâneos Chong San de Macau	15/10/2003	\$ 7,500.00	資助「激發潛能、再創高峰」青年勵志講座。 Concessão de um subsídio para o seminário como «Maximizar as potencialidades juvenis».
澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau	15/04/2003 02/06/2003 19/09/2003	\$ 2,720.00 \$ 50,000.00 \$ 1,000,000.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis. 資助「慶祝澳門童軍成立 20 週年」系列活動。 Concessão de um subsídio para o 20.º Aniversário da Associação dos Escoteiros de Macau. 資助修葺澳門童軍總會「氹仔砲台」總部工程。 Concessão de um subsídio para a remodelação da fortaleza da Taipa — Sede da Associação dos Escoteiros de Macau.
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental (Macau) •	15/08/2003 04/12/2003	\$ 10,000.00 \$ 5,000.00	資助出版“創作人談創作之二”書籍製作的部分費用。 Para fazer face às despesas com a impressão do livro «Produtor dizer sobre criação II». “澳門四大傳統製造業”展覽。 Exposição sobre as manufacturas tradicionais de Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	08/04/2003 06/11/2003	\$ 17,400.00 \$ 5,000.00	資助前往廣東省進行交流探訪活動(二零零三年九月十五至十七日)。 Realização de uma visita de intercâmbio à Província de Guangdong (15-17 de Setembro de 2003). 資助前往香港參加「機遇無限——弱智人士生活新天地」研討會(二零零三年十二月十日至十二日)。 Subsídio para participação em Hong Kong, na conferência «Oportunidades ilimitadas — novos horizontes da vida dos deficientes mentais» (10 a 12 de Dezembro de 2003).
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	01/08/2003 04/08/2003 08/08/2003 06/12/2003	\$ 2,300.00 \$ 930,000.00 \$ 30,000.00 \$ 25,000.00	資助五所學校以講座形式提供學生輔導服務(二零零三年十月至十二月)。 Subsídio referente à prestação de serviços de aconselhamento escolar a alunos através da realização de seminários em cinco escolas particulares (Outubro a Dezembro do ano de 2003). 資助十六所私立學校提供駐校學生輔導服務(二零零三 / 二零零四學年上學期之資助)。 Subsídio para a prestação de serviços de aconselhamento escolar em dezasseis escolas particulares (subsídio do 1.º semestre do ano lectivo 2003/2004). 資助舉辦戲劇巡迴演出。 Concessão de um subsídio para realização de peças teatrais. 資助「活得精彩」街頭活動。 Concessão de um subsídio para actividades ao ar livre «Como planear os tempos livres».
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	20/08/2003	\$ 9,600.00	資助「逆境自強」青年勵志講座。 Concessão de um subsídio para o seminário como «Vencer na adversidade».
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	25/07/2003	\$ 3,500.00	“終身學習週”活動。 Organização de actividade «Semana de Aprendizagem Permanente».
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	15/04/2003	\$ 10,240.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
光源社 Associação Nascente de Luz	08/04/2003 17/07/2003 26/08/2003	\$ 1,800.00 \$ 5,000.00 \$ 1,000.00	資助三項探訪活動。 Concessão de um subsídio para três visitas. 資助二零零三年度九至十二月份自修室運作。 Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2003. 資助「友情友義音樂派對」活動。 Concessão de um subsídio para a festa da música intitulada Amizade.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	08/07/2003	\$ 38,000.00	資助「野外鍛鍊導師訓練營」活動。 Concessão de um subsídio para o «Treino dos formadores nos campos bravios».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau	03/04/2003	\$ 2,800.00	資助「Newsletter」刊物費用。 Concessão de um subsídio para a revista «Newsletter».
澳門明愛 Cáritas de Macau	30/07/2003	\$ 1,000.00	家庭生活教育活動之雙向溝通全接觸。 «Actividades educativas sobre a vida familiar — comunicação bidireccional».
	04/08/2003	\$ 326,000.00	資助七所私立學校提供駐校學生輔導服務 (二零零三 / 二零零四學年上學期之資助)。 Subsídio para a prestação de serviços de aconselhamento escolar em sete escolas particulares (subsídio do 1.º semestre do ano lectivo 2003/2004).
	10/10/2003	\$ 20,000.00	贊助第三十四屆明愛慈善園遊會。 Patrocínio concedido à 34.ª edição do Bazar da Cáritas.
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	17/11/2003	\$ 12,000.00	葡語話劇表演。 «Recitalia» teatro em português.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/04/2003	\$ 10,680.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心 Centro Comunitário do Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/04/2003	\$ 20,040.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心(二室) Centro Comunitário do Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (2 salas)	17/07/2003	\$ 10,000.00	資助二零零三年度九至十二月份自修室運作。 Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2003.
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong-Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/04/2003	\$ 10,400.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心(二室) Centro Comunitário de Mong-Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (2 salas)	17/07/2003	\$ 10,000.00	資助二零零三年度九至十二月份自修室運作。 Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2003.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	15/04/2003	\$ 12,680.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
	15/04/2003	\$ 5,960.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
	17/07/2003	\$ 5,000.00	資助二零零三年度九至十二月份自修室運作。 Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
鏡平專業進修中心 Centro de Aperfeiçoamento Técnico Keang Peng	25/07/2003	\$ 1,500.00	“終身學習週”活動。 Organização da actividade «Semana de Aprendizagem Permanente».
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/04/2003	\$ 12,400.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
	17/07/2003	\$ 5,000.00	資助二零零三年度九至十二月份自修室運作。 Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo, de Setembro a Dezembro de 2003.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	25/07/2003	\$ 2,000.00	“終身學習週”活動。 Organização da actividade «Semana de Aprendizagem Permanente».
	06/08/2003	\$ 22,200.00	資助舉辦「學生週末園地」、「學生溫習室」、「電腦基礎應用課程」、「文化教育」及「手語培訓班」共5項與聾人或其家屬相關的教育活動 (二零零三年八月至十二月)。 Subsídio para a realização de 5 actividades relativas à população com deficiência auditiva ou aos seus familiares: «Como aproveitar os fins de semana», «Sala de estudo», «Cursos de Computador», «Educação Cultural» e «Cursos de Linguagem Gestual» (Agosto a Dezembro de 2003).
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Chi	15/12/2003	\$ 2,896.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	15/12/2003	\$ 1,448.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
啟健中心 (澳門弱智人士服務協會轄下機構) Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin (anexo à Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau)	06/10/2003	\$ 32,850.00	資助二零零三年九月至十二月為個別班學生提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização do programa de ensino especial individual a alunos (Setembro a Dezembro de 2003).
	06/10/2003	\$ 98,100.00	資助二零零三年九月至十二月為個別班學生提供特殊教育服務。 Subsídio para a realização do programa de ensino especial individual a alunos (Setembro a Dezembro de 2003).
	10/10/2003	\$ 123,525.00	資助二零零三 / 二零零四學年上學期提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização de programas de educação especial (1.º semestre do ano lectivo de 2003/2004).
	10/10/2003	\$ 862,387.50	資助二零零三 / 二零零四學年上學期提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização de programas de educação especial (1.º semestre do ano lectivo de 2003/2004).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
啟健中心（澳門弱智人士服務協會轄下機構） Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin (anexo à Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau)	27/10/2003	\$ 20,587.50	資助二零零三 / 二零零四學年上學期為兩名分別於二零零三年十月及十一月入學的半日班學生提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização de programas de educação especial (regime de tempo parcial) a dois alunos matriculados respectivamente em Outubro e Novembro do ano de 2003.
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	15/12/2003	\$ 3,620.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	26/11/2003	\$ 80,000.00	資助課外活動。 Subsídio para actividades extracurriculares.
啟聰中心（澳門聾人協會轄下機構） Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição (anexo à Associação de Surdos de Macau)	06/10/2003	\$ 49,650.00	資助二零零三年九月至十二月為個別班學生提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização de programa de ensino especial individual a alunos (Setembro a Dezembro de 2003).
	10/10/2003	\$ 41,175.00	資助二零零三 / 二零零四學年上學期提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização de programas de educação especial (1.º semestre do ano lectivo de 2003/2004).
	27/10/2003	\$ 11,437.50	資助二零零三 / 二零零四學年上學期為一名於二零零三年十月入學的半日班學生提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização de programas de educação especial (regime de tempo parcial) a um aluno matriculado em Outubro do ano de 2003.
播道成人教育中心 Centro de Educação Permanente Evangélica	18/11/2003	\$ 350,000.00	資助新址裝修。 Subsídio para obras de novos edifícios escolares.
	25/07/2003	\$ 3,500.00	“終身學習週”活動。 Organização da actividade «Semana de Aprendizagem Permanente».
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral	29/12/2003	\$ 102,000.00	資助安裝及維修冷氣系統。 Subsídio para aquisição de equipamento e manutenção do ar condicionado.
	29/12/2003	\$ 97,300.00	資助多媒體設備。 Subsídio para aquisição de equipamento de informática e multimédia.
澳門基督教城市宣教拓展中心拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus» do Centro de Desenvolvimento da Missão Urbano-Cristã em Macau	15/04/2003	\$ 5,200.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門街坊會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/03/2003	\$ 56,950.00	資助「青年參與社會服務獎勵計劃」活動。 Concessão de um subsídio para o projecto «Prémio Juvenil de Serviço Social».
	15/04/2003	\$ 3,520.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
精道語言中心 Centro de Línguas Jingdou	25/07/2003	\$ 3,500.00	“終身學習週”活動。 Organização da actividade «Semana de Aprendizagem Permanente».
澳門佛教青年中心 Centro Juvenil de Budismo de Macau	15/04/2003	\$ 6,320.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
陳志峰 Chan Chi Fong	20/02/2003	\$ 6,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
陳吳紫微 Chan Chi Mei Cecilia	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
陳家良 Chan Ka Leong	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
陳嘉亮 Chan Ka Leong	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
陳錦梅 Chan Kam Mui	20/02/2003	\$ 6,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
陳國旦 Chan Kuok Tan	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
陳妙容 Chan Mio Iong	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
陳惠思 Chan Wai Si	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
張春燕 Cheong Chon In	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
張玉品 Cheong Iok Pan	19/11/2003	\$ 1,000.00	第 27 屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVII Campeonato Escolar de Basquetebol – Prémios para os treinadores.
張慧敏 Cheong Wai Man	20/02/2003	\$ 6,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
謝忍斯 Che Yan Si aliás Inês Che	20/02/2003	\$ 13,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
趙燦文 Chio Chan Man	19/11/2003	\$ 4,000.00	第 27 屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVII Campeonato Escolar de Basquetebol – Prémios para os treinadores.
徐贊源 Choi Chan Un	20/02/2003	\$ 13,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
秦光明 Chon Kuong Meng	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
匯俊青年會 Clube de Juventude Vui Chon	13/02/2003	\$ 500.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
鮑思高粵華小學 Colégio D. Bosco (Yuet Wah)	03/12/2002	\$ 162,000.00	資助 2003 年 10 至 12 月份體育館維修保養。 Concessão do subsídio dos meses de Outubro a Dezembro de 2003 para manutenção do pavilhão gimnodesportivo.
	15/04/2003	\$ 4,440.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão de um subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 6,205.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 13,175.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 47,060.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	06/08/2003	\$ 2,805.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	06/08/2003	\$ 5,610.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 54,300.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
聖若瑟教區中學 Colégio Diocesano de São José	20/11/2002	\$ 150,000.00	數學課程改革試驗計劃。 Projecto experimental sobre a Reforma Curricular da disciplina de Matemática.
聖若瑟教區中學（第一、二、三、四、六校） Colégio Diocesano de São José (1,2,3,4,6)	15/12/2003	\$ 14,118.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
聖若瑟教區中學第六校 Colégio Diocesano de São José (6)	15/04/2003	\$ 6,240.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 13,260.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	19/09/2003	\$ 1,500.00	資助參加第4屆中國青少年電腦機械人競賽教練員培訓班。 Concessão do subsídio para participar num curso de treinadores para o IV Concurso de Robôs Informáticos para os Jovens da RPC.
聖若瑟教區中學第五校 Colégio Diocesano de São José 5	15/04/2003	\$ 12,480.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	11/12/2003	\$ 68,400.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 64,436.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	18/12/2003	\$ 21,600.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
嘉諾撒聖心女子中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Chinesa)	15/12/2003	\$ 55,024.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	15/04/2003	\$ 5,520.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 8,627.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	06/08/2003	\$ 11,220.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 43,440.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença da «Windows XP Professional».
	16/12/2003	\$ 96,000.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
利瑪竇中學（中學部） Colégio Mateus Ricci (Secundária)	15/12/2003	\$ 38,010.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	15/04/2003	\$ 5,520.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 9,052.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 15,172.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 54,300.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	15/12/2003	\$ 24,616.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
聖羅撒女子中學中文部 Colégio Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	03/11/2003	\$ 79,800.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 60,092.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
粵華中學（中文部） Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	11/12/2003	\$ 39,000.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 73,848.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
粵華中學（中文部及英文部） Colégio Yuet Wah (Secções Chinesa e Inglesa)	15/04/2003	\$ 12,040.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 25,457.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
粵華中學（中文部及英文部） Colégio Yuet Wah (Secções Chinesa e Inglesa)	19/09/2003	\$ 1,500.00	資助參加第4屆中國青少年電腦機械人競賽教練員培訓班。 Concessão de um subsídio para participar num curso de treinadores para o IV Concurso de Robôs Informáticos para os Jovens da RPC.
粵華中學（英文部） Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	11/12/2003	\$ 44,400.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
澳門婦女聯合會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	13/02/2003 15/04/2003	\$ 22,600.00 \$ 1,280.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003. 資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão da Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	15/04/2003	\$ 5,760.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門汽車機器業職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Operários «Ou Mun Hei Ché Kei Hei Ip Chek Cong Vui»	13/02/2003	\$ 17,000.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門潮洲同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Conterrâneos de Chio Chao	15/04/2003	\$ 3,760.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau	15/04/2003	\$ 2,560.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門歸僑總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	15/04/2003	\$ 5,600.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門製造業總工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Indústria de Macau	29/12/2003 15/04/2003	\$ 24,000.00 \$ 13,920.00	資助青少年文康活動室增設四台電腦設備。 Concessão de um subsídio para «Aquisição de 4 computadores para a sala polivalente». 資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
「澳門各界青年團體羊年攜手創未來」活動籌委會 Comissão de preparação constituída pelas associações juvenis para a actividade para o Ano da Cabra «Juntos de mãos unidas construimos o futuro»	21/07/2003	\$ 100,000.00	資助「羊年攜手創未來」活動。 Concessão de um subsídio para a «Actividade de mãos unidas construimos o futuro no Ano da Cabra».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
2004 中國高中學生化學競賽暨冬令營——澳門區選拔賽 Concurso de Química dos alunos do Ensino Secundário Complementar e Acampamento no Inverno 2004 na China — Prova de selecção em Macau 培正中學 周潤鎧 (Chao Ion Hoi da Escola Secundária Pui Ching) 培正中學 朱竣挺 (Chu Chon Teng da Escola Secundária Pui Ching) 培正中學 梁沛祺 (Leong Pui Kei da Escola Secundária Pui Ching) 培正中學 尹滔文 (Wan Tou Man da Escola Secundária Pui Ching) 濠江中學 李昊航 (Li Hao Hang da Escola Hou Kong) 濠江中學 吳世界 (Wu Shi Jie da Escola Hou Kon) 利瑪竇中學 林敏儀 (Lam Man I do Colégio Mateus Ricci) 聖若瑟教區中學 梁漢笙 (Leong Hon Sang do Colégio Diocesano de São José)	23/10/2003	\$ 4,000.00	集訓津貼。 Subsídio para treinar.
澳門工會聯合總會青年委員會 Conselho da Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	20/08/2003	\$ 30,000.00	資助「你知咩野 law?」青少年法律專場活動。 Concessão de um subsídio para a actividade «Que legislação conheces? - Actividade para apresentação de legislação sobre os jovens».
澳門街坊會聯合總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/08/2003	\$ 6,000.00	資助「自立更自強、前途由我創」生涯規劃講座活動。 Seminário subordinado ao tema «Tornar-me independente e forte na procura do meu futuro».
匯業文化及社會發展基金 Delta Asia Cultural & Social Development Foundation	02/12/2003	\$ 100,000.00	第 18 屆匯業杯常識問答比賽。 18.º Concurso Escolar de Conhecimentos Gerais.
青洲小學 Escola da «Ilha Verde»	15/04/2003 06/08/2003 06/08/2003 15/12/2003	\$ 14,640.00 \$ 7,905.00 \$ 26,817.50 \$ 11,946.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas. 資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares. 資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
馬禮遜紀念學校 Escola «Ma Lai Son Ke Lim»	15/12/2003	\$ 14,480.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
下環坊眾學校 Escola dos «Moradores de Há Ván»	15/04/2003	\$ 5,040.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 2,932.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 2,550.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	17/11/2003	\$ 100,000.00	資助課外活動。 Subsídio para actividades extracurriculares.
	15/12/2003	\$ 3,982.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
明愛學校 Escola da Cáritas de Macau	10/10/2003	\$ 732,000.00	資助二零零三/二零零四學年上學期提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização de programas de educação especial (1.º semestre do ano lectivo de 2003/2004).
	03/11/2003	\$ 15,250.00	資助二零零三/二零零四學年上學期為一名於二零零三年十月入學的全日班學生提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização de programas de educação especial (regime de tempo integral) a um aluno matriculado em Outubro do ano de 2003.
	15/12/2003	\$ 9,050.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	10/12/2002	\$ 36,000.00	資助 2003 年 10 至 12 月份室外運動場維修保養。 Concessão do subsídio dos meses de Outubro a Dezembro de 2003 para manutenção do pavilhão gimnodesportivo.
	20/02/2003	\$ 57,600.00	幼兒教育校本課程發展計劃。 Projecto para Desenvolvimento Curricular nas instituições de Educação Pré-escolar.
	15/04/2003	\$ 9,920.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 5,270.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 24,650.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	26/11/2003	\$ 91,200.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	15/12/2003 02/11/2003	\$ 67,332.00 \$ 38,400.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional». 幼兒教育校本課程發展計劃。 Projecto de Desenvolvimento Curricular do Ensino Pré-primário.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	15/04/2003 06/08/2003 06/08/2003	\$ 4,080.00 \$ 8,287.50 \$ 13,302.50	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas. 資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
菜農子弟學校（中、小學部） Escola Choi Nong Chi Tai (Secundária e Primária)	15/12/2003	\$ 11,222.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
菜農子弟學校（分校） Escola Choi Nong Chi Tai - (Sucursal)	15/04/2003	\$ 11,760.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	15/04/2003 06/08/2003 06/08/2003 15/12/2003	\$ 7,320.00 \$ 9,307.50 \$ 15,555.00 \$ 24,616.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas. 資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares. 資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	06/10/2003 27/10/2003	\$ 7,150.00 \$ 30,500.00	資助二零零三年九月至十二月為個別班學生提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para realização de programas de ensino especial individual a alunos (Setembro a Dezembro de 2003). 資助二零零三 / 二零零四學年上學期為兩名分別於二零零三年九月三十日及十月六日入學的全日班學生提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para realização de programas de educação especial (regime de tempo integral) a dois alunos matriculados respectivamente, em 30 de Setembro e 6 de Outubro de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	15/12/2003	\$ 11,584.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
	06/10/2003	\$ 2,294,700.00	資助二零零三/二零零四學年上學期提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização de programas de educação especial (1.º semestre do ano lectivo de 2003/2004).
聖善學校 Escola D. João Paulino	06/08/2003	\$ 2,550.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 2,465.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 18,462.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
	18/12/2003	\$ 3,900.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
	30/12/2003	\$ 100,000.00	運作津貼。 Subsídio para funcionamento.
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	15/04/2003	\$ 11,760.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 4,250.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 3,825.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 1,448.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
婦聯學校（分校） Escola da Associação das Mulheres de Macau (Sucursal)	15/04/2003	\$ 2,280.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 1,700.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
聖家學校 Escola da Sagrada Família	15/04/2003	\$ 3,120.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖家學校 Escola da Sagrada Família	06/08/2003	\$ 1,955.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 4,165.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 32,580.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
聯合國學校 Escola das Nações	11/12/2003	\$ 7,200.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 5,430.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
	31/12/2003	\$ 100,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação anexa à Universidade de Macau	06/08/2003	\$ 1,275.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 5,822.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 23,892.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
	15/12/2003	\$ 800,000.00	擴校工程津貼。 Subsídio para obras de ampliação.
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet Hong Peng Wa	27/06/2003	\$ 50,000.00	“未來芭蕾之星 2003”。
	26/11/2003	\$ 200,000.00	Organização do espectáculo «Futuro Bailarino 2003»。 資助新校舍添置教具及設備的部分費用。 Para fazer face às despesas com a aquisição de equipamentos pedagógicos para as novas instalações.
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	15/04/2003	\$ 5,520.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	18/11/2003	\$ 9,920.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 31,132.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
	29/12/2003	\$ 2,700.00	SARS —— 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	15/04/2003	\$ 7,760.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 1,657.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 9,605.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	26/11/2003	\$ 750,000.00	運作津貼。 Subsídio para funcionamento.
	15/12/2003	\$ 14,480.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
聖母聖心學校 Escola do «Sagrado Coração de Maria»	11/12/2003	\$ 400,000.00	運作津貼。 Subsídio para funcionamento.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	15/04/2003	\$ 12,240.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 6,502.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 29,580.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	18/08/2003	\$ 300,000.00	工業訓練課程。 Curso de Formação Industrial.
	26/11/2003	\$ 8,100.00	資助課外活動。 Subsídio para actividades extracurriculares.
	11/12/2003	\$ 800,000.00	運作津貼。 Subsídio para funcionamento.
	15/12/2003	\$ 22,444.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	15/12/2003	\$ 58,644.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
澳門坊眾學校（小學部） Escola dos Moradores de Macau (Primária)	15/04/2003	\$ 10,080.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 9,010.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門坊眾學校（小學部） Escola dos Moradores de Macau (Primária)	06/08/2003	\$ 9,435.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
澳門坊眾學校（中學部） Escola dos Moradores de Macau (Secundária)	15/04/2003	\$ 8,320.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 6,715.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 60,092.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	15/04/2003	\$ 10,640.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 5,100.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 9,137.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
海星中學 Escola Estrela do Mar	15/04/2003	\$ 3,240.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 9,137.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 82,536.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
海星中學（小學部） Escola Estrela do Mar (Primária)	15/04/2003	\$ 11,520.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	15/04/2003	\$ 4,080.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	10/10/2003	\$ 2,000,000.00	擴校工程津貼。 Subsídio para obras de ampliação.
	15/12/2003	\$ 37,286.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
福建學校 Escola de Fukien	15/04/2003	\$ 7,080.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 2,550.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 3,485.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 25,340.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
下環浸會學校 Escola Há Ván Châm Vui	15/12/2003	\$ 11,222.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
海暉學校 Escola Hoi Fai	15/04/2003	\$ 3,840.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 7,140.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 12,670.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
濠江中學（附屬小學） Escola Hou Kong (Primária)	15/04/2003	\$ 12,480.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 7,607.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 11,602.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundária)	15/04/2003	\$ 16,560.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 10,030.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 29,962.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundária)	19/09/2003	\$ 1,500.00	資助參加第4屆中國青少年電腦機械人競賽教練員培訓班。 Concessão do subsídio para participar num curso de treinadores para o IV Concurso de Robôs Informáticos para os Jovens da RPC.
	24/10/2003	\$ 1,500,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	11/12/2003	\$ 369,600.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 179,552.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
濠江中學（氹仔分校） Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	15/04/2003	\$ 17,040.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 5,865.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 29,750.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
教業中學 Escola Kao Yip	15/04/2003	\$ 11,520.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 12,622.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 28,687.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	19/09/2003	\$ 1,500.00	資助參加第4屆中國青少年電腦機械人競賽教練員培訓班。 Concessão do subsídio para participar num curso de treinadores para o IV Concurso de Robôs Informáticos para os Jovens da RPC.
	03/11/2003	\$ 180,000.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	21/03/2003 及 10/12/2003	\$ 1,200.00	赴港參加 “保良局第七屆數學世界邀請賽”。 Participação no «7.º Concurso Mundial da Disciplina de Matemática, organizado pela Po Leung Kuk», em Hong Kong.
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	15/04/2003	\$ 10,800.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	06/08/2003	\$ 3,570.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 20,400.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 101,360.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	15/04/2003	\$ 11,760.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 7,395.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 20,995.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	19/09/2003	\$ 1,500.00	資助參加第4屆中國青少年電腦機械人競賽教練員培訓班。 Concessão do subsídio para participar num curso de treinadores para o IV Concurso de Robôs Informáticos para os Jovens da RPC.
	16/12/2003	\$ 92,400.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
廣大中學 Escola Kwong Tai	15/04/2003	\$ 11,520.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 892.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 6,885.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	03/11/2003	\$ 39,600.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 39,096.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	15/04/2003	\$ 9,960.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	06/08/2003	\$ 6,502.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 1,530.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
蓮峰普濟學校 Escola Ling Fong Pou Chai	15/04/2003	\$ 11,880.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 3,187.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 23,168.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
嶺南中學 Escola Ling Nam	15/04/2003	\$ 5,280.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 5,227.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 9,732.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	15/12/2003	\$ 13,032.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
	16/12/2003	\$ 27,600.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	15/04/2003	\$ 7,320.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	15/12/2003	\$ 10,136.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	15/04/2003	\$ 8,880.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 3,187.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	06/08/2003	\$ 18,615.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	19/09/2003	\$ 1,500.00	資助參加第4屆中國青少年電腦機械人競賽教練員培訓班。 Concessão do subsídio para participar num curso de treinadores para o IV Concurso de Robôs Informáticos para os Jovens da RPC.
	16/10/2003	\$ 28,800.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 72,038.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
勞工子弟學校（幼稚園） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primária)	15/12/2003	\$ 2,800,000.00	資助幼稚園新校舍第一期工程。 1.ª prestação do pré-primário do subsídio para obras dos novos edifícios escolares.
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primária)	15/04/2003	\$ 15,480.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 10,625.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 20,782.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundária)	15/04/2003	\$ 13,440.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 3,230.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 27,795.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	24/09/2003	\$ 1,500.00	資助參加第4屆中國青少年電腦機械人競賽教練員培訓班。 Concessão do subsídio para participar num curso de treinadores para o IV Concurso de Robôs Informáticos para os Jovens da RPC.
	11/12/2003	\$ 87,600.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 76,744.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	08/08/2003	\$ 80,000.00	資助為澳門葡文學校及本澳其他以葡語為教學語言學校學生提供輔導服務(二零零三 / 二零零四學年上學期之資助)。 Subsídio referente à prestação de serviços de aconselhamento escolar a alunos da Escola Portuguesa de Macau, bem como a alunos de outras escolas de língua veicular portuguesa (subsídio do 1.º semestre do ano lectivo 2003/2004).
	20/10/2003	\$ 4,000.00	世界葡裔青年交流會。 Encontro Mundial de Jovens Luso-descendentes em Portugal.
	18/12/2003	\$ 32,500.00	SARS ——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
聖公會小學 Escola Primária Sheng Kung Hui	26/08/2002	\$ 144,000.00	何東中葡小學臨時校舍運作開支 (1-3 月及 7 月)。 Subsídio para funcionamento da Escola Primária L-C Sir Robert Ho Tung em edifício escolar temporário (Janeiro a Março e Julho).
	01/07/2003	\$ 144,000.00	何東中葡小學臨時校舍運作開支 (9 月至 12 月)。 Subsídio para funcionamento da Escola Primária L-C Sir Robert Ho Tung em edifício escolar temporário (Setembro a Dezembro).
	15/12/2003	\$ 500,000.00	天台改建工程津貼。 Subsídio para obras de reconstrução.
	15/12/2003	\$ 350,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
培道中學 Escola Pui Tou	15/04/2003	\$ 9,600.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	28/07/2003	\$ 500.00	第 18 屆全國青少年科技創新大賽。 XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens.
	06/08/2003	\$ 4,207.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 20,315.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	19/09/2003	\$ 1,500.00	資助參加第 4 屆中國青少年電腦機械人競賽教練員培訓班。 Concessão do subsídio para participar num curso de treinadores para o IV Concurso de Robôs Informáticos para os Jovens da RPC.
	11/12/2003	\$ 96,000.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 86,880.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培道中學（南灣分校） Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	15/04/2003	\$ 9,840.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 2,295.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 3,825.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
培道中學（小學部分教處） Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	06/08/2003	\$ 4,335.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 2,932.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	06/08/2003	\$ 2,762.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 2,975.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	29/12/2003	\$ 76,015.00	電腦設備津貼。 Subsídio para aquisição de material de informática.
	29/12/2003	\$ 12,040.00	SARS —— 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
庇道學校 Escola São João de Brito	15/04/2003	\$ 5,760.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	10/10/2003	\$ 41,400.00	資助二零零三 / 二零零四學年上學期提供特殊教育服務。 Subsídio financeiro para a realização de programas de educação especial (1.º semestre do ano lectivo de 2003/2004).
	21/11/2003	\$ 45,000.00	為添置教材及參考書、部分導師費用發放津貼。 Subsídio para fazer face às despesas com a aquisição de equipamentos pedagógicos, livros e despesas com formadores.
	26/11/2003	\$ 26,400.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 69,504.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
庇道學校(英文部) Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	16/12/2003	\$ 100,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
聖保祿學校 Escola São Paulo	06/08/2003	\$ 3,782.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 14,620.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
聖保祿學校 (中、小學部) Escola São Paulo (Secundária e Primária)	11/12/2003	\$ 72,600.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 107,876.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	15/12/2003	\$ 35,114.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	15/04/2003	\$ 5,280.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	28/07/2003	\$ 6,500.00	第 18 屆全國青少年科技創新大賽。 XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens.
	06/08/2003	\$ 10,242.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 21,420.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	19/09/2003	\$ 1,500.00	資助參加第 4 屆中國青少年電腦機械人競賽教練員培訓班。 Concessão do subsídio para participar num curso de treinadores para o IV Concurso de Robôs Informáticos para os Jovens da RPC.
	24/10/2003	\$ 500,000.00	資助校舍修葺工程。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	29/10/2003	\$ 22,500.00	資助往廣州進行交流活動。 Concessão de um subsídio para participar numa actividade de intercâmbio cultural a ter lugar em Cantão na RPC.
	17/11/2003	\$ 5,700.00	資助往香港進行體育交流活動。 Concessão de um subsídio para participar numa actividade de intercâmbio desportivo a ter lugar em Hong Kong.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	21/11/2003	\$ 5,000.00	往港參觀學校。 Visita a uma escola em Hong Kong.
	02/12/2003	\$ 20,000.00	史地學會 2003/2004 學年活動。 Actividades do ano lectivo de 2003/2004 do Núcleo de História e Geografia.
	15/12/2003	\$ 91,586.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
	19/12/2003	\$ 102,600.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
培華中學 Escola Secundária Pui Va	15/04/2003	\$ 8,760.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 3,400.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 29,580.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	24/09/2003	\$ 1,500.00	資助參加第4屆中國青少年電腦機械人競賽教練員培訓班。 Concessão do subsídio para participar num curso de treinadores para o IV Concurso de Robôs Informáticos para os Jovens da RPC.
	11/12/2003	\$ 95,400.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	15/12/2003	\$ 81,812.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	15/04/2003	\$ 14,400.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 2,932.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 24,182.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	09/12/2003	\$ 100,000.00	資助課外活動。 Subsídio para actividades extracurriculares.
	15/12/2003	\$ 53,576.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	16/12/2003 19/12/2003	\$ 10,200.00 \$ 2,000,000.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas. 資助更新外部圍牆及校舍外牆。 Subsídio para obras de manutenção e conservação do pódio.
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	26/11/2003	\$ 12,600.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	06/08/2003 11/12/2003 15/12/2003	\$ 2,380.00 \$ 65,400.00 \$25,702.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas. 資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
新華（創紀）中學 Escola Secundária Xin Hua (Milénio)	15/12/2003	\$ 32,942.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
商訓夜中學 Escola Seong Fan	15/12/2003 18/12/2003	\$ 25,702.00 \$ 21,000.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional». 畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	17/11/2003 15/12/2003	\$ 100,000.00 \$ 15,928.00	資助課外活動。 Subsídio para actividades extracurriculares. 資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
德明學校 Escola Tak Meng	15/12/2003 17/12/2003	\$ 9,774.00 \$ 100,000.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional». 資助課外活動。 Subsídio para actividades extracurriculares.
東南學校 Escola Tong Nam	06/08/2003 06/08/2003	\$ 7,267.50 \$ 2,550.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
東南學校（小學部） Escola Tong Nam (Primária)	11/12/2003 29/12/2003	\$ 120,000.00 \$ 186,000.00	資助課外活動。 Subsídio para actividades extracurriculares. 電腦設備津貼。 Subsídio para aquisição de material de informática.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
東南學校（中學部） Escola Tong Nam (Secundária)	15/12/2003	\$ 47,784.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
	06/08/2003	\$ 7,650.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 5,992.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
同善堂中學 Escola Tong Sin Tong	27/03/2003	\$ 35,100.00	舉辦商貿英語課程。 Organização de acções de formação de inglês comercial.
	11/09/2003	\$ 477,590.00	電腦設備津貼（高中班）。 Subsídio para aquisição de material de informática (Secundário).
	11/09/2003	\$ 400,000.00	為工程及購置冷氣機發放津貼（高中班）。 Subsídio para obras de manutenção e conservação e aquisição de equipamento de ar condicionado (Secundário).
	14/11/2003	\$ 28,800.00	舉辦普通話課程。 Organização de acção de formação em Mandarin.
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	15/04/2003	\$ 13,320.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 9,052.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 7,905.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
穎川學校 Escola Veng Chun	27/10/2003	\$ 100,000.00	資助課外活動。 Subsídio para actividades extracurriculares.
	15/12/2003	\$ 11,584.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
新華學校 Escola Xin Hua	15/04/2003	\$ 12,000.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 7,522.50	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 8,160.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
新華學校 Escola Xin Hua	15/12/2003	\$ 24,254.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
馮惠賢 Fong Wai In	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
馮美兒 Fung Mei Yi	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	23/01/2003	\$ 7,600.00	親子方程式系列活動。 Série de actividades para pais e filhos.
	31/01/2003	\$ 44,000.00	資助「野外求生」訓練計劃、「天空任飛翔」領袖訓練計劃、「成功路上」活動系列計劃及「生命由我創」義工訓練計劃。 Concessão de um subsídio para os projectos de treino sobre «Subsistência nos campos bravios para líder», «Voar livremente no céu», projecto de actividades em série sobre «Sucesso no caminho da vida» e «Serviço de voluntariado — vida feita por minhas acções».
	12/03/2003	\$ 5,000.00	資助「青少年與網絡遊戲店調查」活動。 Concessão de um subsídio para a pesquisa sobre a frequência dos jovens nas casas de jogos de computador ligados à Internet.
	24/03/2003	\$ 239,562.00	校園新動力學習計劃(第四期)。 Curso especial para os alunos sem vagas escolares (4.º pagamento).
	15/07/2003	\$ 354,750.00	資助十四所私立學校提供駐校學生輔導服務(二零零三 / 二零零四學年上學期之下半期資助)。 Subsídio referente à prestação de serviços de aconselhamento escolar em catorze escolas particulares (Ano Lectivo 2003/2004: 2.ª metade do subsídio do 1.º semestre).
	06/10/2003	\$ 18,000.00	資助舉辦「結伴同行」學習輔導計劃(二零零三年九月至十二月)。 Subsídio para realização do programa de serviço de aconselhamento sobre aprendizagem escolar intitulado «Caminhamos juntos» (Setembro a Dezembro de 2003).
	31/10/2003	\$ 4,000.00	資助「戀愛及性教育」講座。 Concessão de um subsídio para o Seminário sobre relações amorosas e educação sexual.
澳門協青青年會 Grupo Braveza de Macau	13/02/2003	\$ 3,000.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心(青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$ 70,860.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會台山社區中心(青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	13/02/2003	\$ 52,100.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
香梅 Heong Mui	20/02/2003	\$ 6,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師 專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
何鴻發 Ho Hong Fat	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師 專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
何林泉 Ho Lam Chun	20/02/2003	\$ 13,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師 專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師 專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
	20/02/2003	\$ 13,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師 專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
何錫標 Ho Sek Pio	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師 專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
何淑芬 Ho Soc Fan	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師 專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
尤春菊 Iao Chon Kok	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師 專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
楊燦基 Ieong Chan Kei	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師 專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
澳門二龍喉浸信會 Igreja Baptista Ye Lung Hau de Macau	17/01/2003	\$ 3,000.00	親子講座。 Palestra sobre a relação familiar.
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Instituições educativas particulares que adiram à rede escolar pública	22/09/2003	\$ 2,082,550.00	資助 2003/2004 學年第一期免費教育。 1.ª prestação do subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2003/2004.
	10/10/2003	\$ 856,313.00	資助 2003/2004 學年第一期免費教育。 1.ª prestação do subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2003/2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Instituições educativas particulares que adiram à rede escolar pública	07/11/2003 18/12/2003	\$ 204,785.00 \$ 27,600.00	2003/2004 學年第一期免費教育津貼。 1.ª prestação do subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2003/2004. 2003/2004 學年第一期免費教育津貼。 1.ª prestação do subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2003/2004.
澳門文化局的“文化基金行政管理委員會” Conselho Administrativo do Fundo de Cultura do Instituto Cultural de Macau	20/08/2003	\$ 23,000.00	資助開辦「2003/2004 學年舞蹈編導課程」。 Concessão do subsídio para organização de um curso de dança.
體育發展局 Instituto do Desporto	17/10/2003 29/10/2003	\$ 80,000.00 \$ 30,000.00	贊助 2003 澳門國際馬拉松和半程馬拉松。 Concessão do subsídio para realização da Maratona e Meia-Maratona Internacional de Macau 2003. 贊助 2003 亞洲體育舞蹈錦標賽及澳門荷花盃邀請賽。 Concessão do subsídio para realização do Campeonato Asiático de Dança Desportiva 2003 e Taça de Lótus por Convite.
澳門國際研究所 Instituto Internacional Macau	26/03/2003 10/04/2003	\$ 25,400.00 \$ 20,000.00	資助二零零三年四月至十二月份電腦室運作。 Concessão de um subsídio para utilização das salas de informática do mês de Abril a Dezembro de 2003. 資助本地區學術研究。 Subsidiar a organização de estudos socioculturais nesta Região.
澳門高等校際學院 Instituto Inter-Universitário de Macau	03/11/2003	\$ 165,585.50	舉辦第三屆家長教育證書課程。 3.º Curso do Diploma de Educação para os Pais.
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	26/06/2003	\$ 20,000.00	舉辦“第二屆全澳英語演講大賽”。 Organização do 2.º Concurso de Discurso de Inglês.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	15/04/2003 06/08/2003 06/08/2003 18/11/2003 15/12/2003	\$ 12,960.00 \$ 8,670.00 \$ 24,352.50 \$ 60,000.00 \$ 72,400.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão de um subsídio para organização das activi- dades de férias de Verão de 2003 nas escolas. 資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezem- bro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezem- bro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares. 畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas. 資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
慈幼中學（小學部） Instituto Salesiano da Imaculada Conceição (Primário)	15/04/2003	\$ 13,360.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão do subsídio para organização das activida- des de férias de Verão de 2003 nas escolas.
葉學雲 Ip Hok Wan	20/02/2003	\$ 6,500.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師 專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	20/02/2003	\$ 57,600.00	幼兒教育校本課程發展計劃。 Projecto para desenvolvimento curricular nas instituições de educação pré-escolar.
	03/11/2003	\$ 38,400.00	幼兒教育校本課程發展計劃。 Projecto de desenvolvimento curricular do ensino pré-primário.
	10/11/2003	\$ 4,000.00	上海觀摩團。 Visita a Xangai.
	15/12/2003	\$ 5,792.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
康玉專 Kang Yu Zhuan	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
	20/02/2003	\$ 6,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
紀嘉慧 Kei Ka Wai	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
鄭詠賢 Kuong Weng In	27/10/2003	\$ 2,500.00	第6屆學界手球比賽 - 獲獎隊伍教練獎金。 VI Campeonato Escolar de Andebol — Prémios para os treinadores.
鄭幸泉 Kwong Hang Chuen	20/02/2003	\$ 36,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
林鳳 Lam Fong	20/02/2003	\$ 13,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
林葆健 Lam Pou Kin	20/02/2003	\$ 6,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
劉智丹 Lao Chi Tan	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
劉穎誼 Lao Weng I	20/02/2003	\$ 18,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
劉楚君 Lau Cho Kuan	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
劉玉玲 Lau Iok Leng	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
劉慧敏 Lau Wai Man	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
李祥立 Lei Cheong Lap	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
李翠華 Lei Choi Wa	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
李凱 Lei Hoi	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
李庭芝 Lei Teng Chi	20/02/2003	\$ 6,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
梁翠娟 Leong Choi Kun	27/10/2003	\$ 2,500.00	第6屆學界手球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 VI Campeonato Escolar de Andebol — Prémios para os treinadores.
梁恆 Leong Hang	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
梁沛津 Leong Pui Chan	20/02/2003	\$ 28,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
梁錫熾 Leong Seak Chi	20/02/2003	\$ 15,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
梁婉儀 Leong Un I	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
梁劍楓 Leung Kim Fong	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
梁雯慧 Leung Man Wai	19/11/2003	\$ 1,000.00	第27屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVII Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
Lilienne Mey Yee	04/11/2003	\$ 1,500.00	第22屆學界小型足球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXII Campeonato Escolar de Bolinha — Prémios para os treinadores.
	19/11/2003	\$ 1,500.00	第27屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVII Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
林金塔 Lin Junta aliás Elbert Lim	27/10/2003	\$ 1,500.00	第6屆學界手球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 VI Campeonato Escolar de Andebol — Prémios para os treinadores.
羅靜婷 Lo Cheng Teng	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
羅燕萍 Lo In Peng	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
駱燕萍 Lok In Peng	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
龍淑慧 Long Sok Wai	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
羅德惠 Lo Tak Wai	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
盧琮璋 Lou Keng Cheong	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
盧聖生 Lou Seng Sang	20/02/2003	\$ 18,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門科技大學 Macao University of Science and Technology	23/09/2003	\$ 29,700.00	開辦“成人教育導師專業文憑課程”。 Organização da acção de formação para «Formador da Educação de Adultos».
澳門數學教育研究學會 Macau Mathematics Education Study Association	01/08/2003	\$ 25,000.00	資助舉辦研討會及出版刊物。 Subsídio para organizar conferência e publicar livro.
麥芷琪 Mak Chi Kei	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
文智和 Man Chi Wo	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
馬耀幹 Ma Yiu Kon James	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
危令思 Ngai Ling Sze	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
魏毅 Ngai Ngai	19/11/2003	\$ 1,500.00	第 27 屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVII Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
吳雄舟 Ng Hong Chao	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
吳敏 Ng Man	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
吳世華 Ng Sai Wa	20/02/2003	\$ 6,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
吳兆恆 Ng Siu Hang	04/11/2003	\$ 1,000.00	第 22 屆學界小型足球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXII Campeonato Escolar de Bolinha — Prémios para os treinadores.
吳華錚 Ng Wa Chang	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
潘燕華 Pun In Wa	20/02/2003	\$ 13,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
潘維念 Pun Vai Nim	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	15/04/2003 04/08/2003	\$ 4,800.00 \$ 805,000.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis. 資助十二所私立學校提供駐校學生輔導服務（二零零三 / 二零零四學年上學期之資助）。 Subsídio para a prestação de serviços de aconselhamento escolar em doze escolas particulares (subsídio do 1.º semestre do ano lectivo 2003/2004).
清新教育研究協會 Refresh Education Research Association	24/03/2003	\$ 208,125.00	回歸主流學習計劃（第四期）。 Curso especial para os alunos sem vagas escolares (4.º pagamento).
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	13/02/2003	\$ 26,000.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門中區扶輪社青年服務團 Rotaract Clube de Macau Central	13/02/2003	\$ 1,800.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
岑溢棠 Sam Iat Tong	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
石瑋 Seak Wai	20/02/2003	\$ 6,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua do Bairro Fai Chi Kei	13/02/2003	\$ 19,000.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
新橋區坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	13/02/2003	\$ 15,000.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門三巴門坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	15/04/2003	\$ 2,720.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門番禺同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	13/02/2003	\$ 1,000.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門公務專業人員協會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	13/02/2003	\$ 10,500.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服務中心 Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Igreja Metodista de Macau	15/04/2003	\$ 18,840.00	資助暑期活動。 Concessão de um subsídio para as actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	03/03/2003	\$ 25,000.00	課餘活動。 Actividades extracurriculares.
	20/11/2002	\$ 150,000.00	數學課程改革試驗計劃。 Projecto experimental sobre a Reforma Curricular da Disciplina de Matemática.
	15/10/2003	\$ 12,499.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
	15/12/2003	\$ 44,526.00	資助購置視窗平台作業系統使用權。 Subsídio para aquisição da licença de «Windows XP Professional».
聖公會(澳門)蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	15/04/2003	\$ 8,160.00	資助學校組織 2003 年暑期活動。 Concessão de um subsídio para organização das actividades de férias de Verão de 2003 nas escolas.
	06/08/2003	\$ 6,290.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	06/08/2003	\$ 14,535.00	資助組織 2003 年 9 至 12 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Setembro a Dezembro de 2003 para organização das actividades desportivas circum-escolares.
	16/12/2003	\$ 45,000.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
足跡 Step Out	12/11/2003	\$ 6,000.00	幼兒舞蹈編作工作坊。 «Workshop» sobre danças para crianças.
非牟利私立成人教育機構教師津貼 Subsídio aos professores de educação de adultos dos estabelecimentos de ensino particular de fins não lucrativos	21/11/2003	\$ 6,336.00	2003/2004 學年成人教育活動導師津貼（9 月至 12 月）。 Subsídio aos professores de educação de adultos para o ano lectivo de 2003/2004 (Setembro a Dezembro).
	26/11/2003	\$ 160,648.00	2003/2004 學年成人教育活動導師津貼（9 月至 12 月）。 Subsídio aos professores de educação de adultos para o ano lectivo de 2003/2004 (Setembro a Dezembro).
非牟利私立教育機構教師津貼 Subsídio aos professores dos estabelecimentos de ensino particular de fins não lucrativos	13/06/2003	\$ 13,232.00	2002/2003 學年第 3 期之教師津貼（補充發放）。 3.ª prestação do subsídio aos professores para o ano lectivo de 2002/2003 (Complementar).
	16/12/2003	\$ 25,211,911.00	2003/2004 學年第一期之教師津貼。 1.ª prestação do subsídio aos professores para o ano lectivo de 2003/2004.
向非納入公共學校網就讀之學生發放學費津貼 Subsídio de propinas aos alunos que frequentem às instituições particulares fora na rede escolar pública	16/12/2003	\$ 19,868,400.00	2003/2004 學年第一期之學費津貼。 1.ª prestação do subsídio de propinas para o ano lectivo de 2003/2004.
宣道堂 Sun Tou Tong	25/07/2003	\$ 2,000.00	“終身學習週”活動。 Organização da actividade «Semana de Aprendizagem Permanente».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
戴珮瑩 Tai Pui Ieng	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	10/07/2003	\$ 18,000.00	資助舉辦戲劇巡迴演出。 Concessão de um subsídio para realização de peças teatrais.
杜麗儀 Tou Lai I	19/11/2003	\$ 3,500.00	第27屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVII Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
杜美花 Tou Mei Fai	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	13/02/2003	\$ 24,200.00	資助二零零三年度青年社團年度活動。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/07/2003	\$ 363,000.00	資助十一所私立學校提供駐校學生輔導服務（二零零三 / 二零零四學年上學期之下半期資助）。 Subsídio referente à prestação de serviços de aconselhamento escolar em onze escolas particulares (Ano Lectivo 2003/2004: 2.ª metade do subsídio do 1.º semestre).
	25/07/2003	\$ 3,500.00	“終身學習週”活動。 Organização da actividade «Semana de Aprendizagem Permanente».
袁家輝 Un Ka Fai	27/10/2003	\$ 1,000.00	第6屆學界手球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 VI Campeonato Escolar de Andebol — Prémios para os treinadores.
黃芷娟 Vong Chi Kun	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
黃漢國 Vong Hon Kuok	04/11/2003	\$ 1,000.00	第22屆學界小型足球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXII Campeonato Escolar de Bolinha — Prémios para os treinadores.
黃劍橋 Vong Kim Kio	20/02/2003	\$ 2,200.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
胡志宏 Vu Chi Wang	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
溫慧媛 Wan Wai Wun	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
黃金鈿 Wong Kam Tin	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
黃碧麗 Wong Pek Lai	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
胡麗芳 Woo Lai Fong	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
蕭美蓮 Sio Mei Lin	20/02/2003	\$ 3,600.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
胡國年 Wu Kuok Nin	20/02/2003	\$ 22,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.
詹琪 Zhan Qi	20/02/2003	\$ 6,000.00	徵集優良之教學設計，推廣並分享教學經驗，促進教師專業成長。 Recolher os melhores projectos pedagógicos, promover e partilhar as experiências pedagógicas.

二零零四年三月十二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$89,101.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 89 101,00)

郵政局

通告

為填補郵政局人員編制之第一職階一等高級技術員一缺，茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱、有限制的方式，為郵政局人員進行一般晉升開考。

上述開考通告已張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓，報考申請應自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內可報考。

二零零四年三月九日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 \$813.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Aviso

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no 2.º andar do edifício, sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Março de 2004.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門野生動植物保護協會

為公佈之目的，茲證明上述社團設立章程文本自二零零四年三月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號15/2004，有關的條文內容如下：

章程

第一條——本會定名為“澳門野生動植物保護協會”，葡文名為“Associação de Conservação dos Animais e Plantas Selvagens de Macau”，英文名稱為“Macau Wildlife Conservation Association”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門南灣大馬路733號南灣大廈地下後座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是在我國野生動植物保護方針指導下，團結熱心於野生動植物保護事業的人士和團體，宣傳國家有關政策和法令，普及和推廣野生動植物知識，提高本澳居民的野生動植物保護意識，有效地保護管理、培植繁育、合理利用澳門的野生動植物資源和進行相關的科研教育。

第四條——凡熱心於野生動植物保護事業的人士和團體均可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。本會會員分為普通會員及名譽會員兩種。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議時須半數以上會員的絕對多數票方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，但其成員人數須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第六條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長、名譽副會長、名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



與正本相符

二零零四年三月十七日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

（是項刊登費用為\$1,033.00）
（Custo desta publicação \$ 1 033,00）

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門可持續發展經濟策略 暨創新科技學會

為公佈之目的，茲證明上述社團設立章程文本自二零零四年三月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號14/2004，有關的條文內容如下：

第一章

總則

第一條——本會訂定中文名為“澳門可持續發展經濟策略暨創新科技學會”，葡文名為“Associação de Desenvolvi-

mento de Economia Sustentável e Tecnologia Criativa de Macau”，英文名為“Macau Sustainable Development Economic Strategy & Creative Technology Association”。

第二條——本會會址設於澳門上海街175號，中華總商會大廈13樓F-G座。

第三條——本會以聯絡海峽兩岸四地有關專家、學者探討澳門可持續發展經濟的策略，並對戰略性的環保科技作開拓性的研究。

第四條——所有經濟學者、科學家、環保專家及工程師等專業人士承認本會章程，均可申請加入本會成為會員。

第二章

組織及職權

第五條——會員大會為本學會之最高權力機構組成，其職權為：

- （1）批准及修改本會會章；
- （2）決定及檢討本會一切會務；
- （3）推選理事會成員及監事會之成員；
- （4）通過及核准理事會提交之年報。

第六條——會長一人，副會長二人，會長負責領導及協調理事會處理本會一切工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條——會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，但須提早在十五日前發函通知全體會員，出席人數須超過會員半數，會議方為合法，（而通知函件內容必須有日期、時間、地點及議程）。

第八條——由理事會成員互選出理事長一人、副理事長一人、秘書一名、財務一人、常務一人，必需由單數成員組成，理事會由理事長領導，倘理事長缺席時，由其中一名副理事長暫代其職務。理事會任期三年，可連任，但最多只可連任兩屆。

第九條——理事會之職權為：

- （1）執行大會所有決議；
- （2）規劃本會之各項活動；
- （3）監督會務管理及按時提交工作報告；
- （4）負責本會日常會務及制定本會會章。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條——由監事會成員互選監事長一人、常務副監事長二人，必需由單數成員組成，監事會由監事長領導。監事會任期三年，可連任，但最多只可連任兩屆。

第十二條——監事會之職權為：

- (1) 監督理事會一切行政決策；
- (2) 審核財政狀況及賬目。

第十三條——本會為推廣會務得聘請社會賢達為本會名譽顧問，另聘請知名專家和學者為本會學術顧問。

第三章 權利與義務

第十四條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權利。

第十五條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事決議之義務，並應於每年年初繳交會費。

第四章 入會及退會

第十六條——凡申請加入本會者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡欠本會會費超過兩年或以上者，則喪失會員資格及一切會員權利。

第五章 經費

第十八條——本會之經濟收入來源及其他事項：

1. 會員會費。
2. 任何對本會的贊助及捐贈。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本章程未盡善之處由會員大會修訂。

與正本相符

二零零四年三月十六日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

(是項刊登費用為 \$1,623.00)

(Custo desta publicação \$ 1 623,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

“澳門國際城市合作協會”，
簡稱為“澳城合協會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年三月十六日，存檔於本署之 2004/ASS/M1 檔案組內，編號為 20 號，有關條文內容如下：

澳門國際城市合作協會章程

第一章 總則

第一條——名稱：

定名為：『澳門國際城市合作協會』。

第二條——宗旨

促進澳門與內地及海外國家城市的經濟、貿易、科技、文化的交流合作，為澳門經濟發展做出貢獻。

第三條——本會為不牟利組織，不參與任何政治或有關政治性之活動。

第四條——注册地址

澳門燒灰爐街 4A 美景大廈 3 樓 B，電話：973339

第二章 任務

第五條——本會主要任務如下：

一、廣泛與內地城市 and 國際城市建立合作，促進雙邊友好關係；

二、加強與內地城市 and 國際城市各有關經貿、科技、文化社團組織、協會的信息交流與合作；

三、組織有關澳門與內地和國際城市間的有關經濟活動。

第三章 組織

第六條——本會最高權力機構為主席團會議，主席團會議成員由本會會員組成。由主席團會議選舉執行主席。

第七條——執行主席任期不超過三年，連選得連任，其職權如下：

一、對外代表本會；

二、召集及主持主席團會議；

三、督導和推廣協會會務。

第八條——本會實行理事會責任制，由本會主席團會議選舉若干人組成理事會，但必須是單數，設理事長一人，副理事長若干人，由執行主席委任之，理事會成員任期不超過三年。

第九條——理事會職權如下：

一、執行主席團會議之決議；

二、制訂本會各種工作政策及工作任務；

三、籌措經費，管理資金及財產；

四、處理重要事項及一切會務。

第十條——由本會主席團會議選舉若干人組成監事會，但必須是單數。設監事長一人、監事若干人、由執行主席委任之，監事會成員任期不超過三年。監事會之職權為監察理事會工作，並對理事會之年度工作報告及賬目進行審核，提交主席團會議通過。

第十一條——本會會員由社會各界人士自願申請參加，會員任期為一年。

第十二條——會員有下列情況之一項，應即辭職：

一、因故請辭；

二、任何有損本會聲譽之言行，觸犯本會章程，經主席團會議核實通過者。

第十三條——理事會下設秘書處，設秘書長一人，副秘書長一至二人，承理事長之命，辦理協會之日常會務。

第十四條——本協會設榮譽主席若干人，為永榮譽職，榮譽主席之治聘，由理事會議，就下列人士通過提名治邀後，送請執行主席敦聘之。

第十五條——本會設顧問若干人，由執行主席治邀著名專家學者或各界精英，對本會有顯著貢獻者敦聘之，任期兩年。

第十六條——本會成立直轄之跨區域組織，其組織章程另行訂定。

第四章 會議

第十七條——主席團會議每年舉辦一次，每次會議相距不得超過十二個月。大會的日期、時間、地點及議程，由理事會決定，並提前三十天以掛號信方式或通過簽收通知。主席團會議之職權如下：

一、聽取理事會年度報告；

二、審核當年的會計帳目；

三、執行主席任期的改選；

四、重大提案的決議。

第十八條——主席團臨時會議因下列情況召開會議：

一、理事會提出的特別提案；

二、主席團成員全體四分之一以上，以書面聲明提議事項及理由，請求執行主席召開時。

第十九條——主席團會議應有全體出席主席團成員過半數之同意，始得決議，解除執行主席職權，須有出席主席團成員三分二之決議；解除本會或與其他組織合併之決議，除管理機關另有明令之外，應有全體主席團成員四分二以上同意。

第二十條——主席團會議開會，以執行主席為主席，執行主席缺席時，由執行主席委托或主席團中互推一人為主席。主席團會議表決議案時，出現表決正反兩數相等時，執行主席享有多投一票的決定權。

第二十一條——理事會最少每六個月召開例會一次，由理事長召集之；必要時由理事長召集臨時會議。

第二十二條——理事會議應有半數出席理事之同意，通過決議。

第二十三條——本會一切會議，須備簽到簿，以分別登記出席人姓名，及紀錄一切會議之決議案。

第五章

經費

第二十四條——本會經費以下列各款充之：

一、本會活動收益或捐贈；

二、饋贈款及義捐贈；

三、其它經主席團會議或理事會會議通過一切收入。

第二十五條——本會因故辭散，所有一切資產，除捐贈政府相關部門認可之非牟利慈善團體外，本會任何人或團體，不得從中獲取利益。

第六章

會計

第二十六條——本會須設正式帳簿，以紀錄一切款項之出納，及資產與負債之情況。帳簿須存放於本注冊地址，供主席團成員查閱；主席團之外，未經主席團會議或理事會會議授權，任何人士無權查閱本會的任何帳目或文件。

第二十七條——本會的資產負債表副本，連同其它有關文件和會計師及核數師的報告書副本，應提報主席團會議。

第七章

附則

第二十八條——本章程經主席團會議通過後實施；本章程如有未盡事宜，由理事會提請主席團修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Março de dois mil e quatro. —
A Ajudante, *Maria Virginia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$2,350.00)
(Custo desta publicação \$ 2 350,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“樂富新邨業主聯合會”，簡稱為
“樂富業主會”

葡文為 “Associação dos Condóminos do
“Lok Fu San Chun”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年三月十八日，存檔於本署之 2004/ASS/M1 檔案組內，編號為 22 號，有關係文內容如下：

樂富新邨業主聯合會

Associação dos Condóminos do
“Lok Fu San Chun”

章程

第一章

總則

第一條——會名

本會定名為“樂富新邨業主聯合會”，中文名稱簡稱為：樂富業主會，葡文名為：Associação dos Condóminos do “Lok Fu San Chun”，以下簡稱為“本會”。

第二條——會址

本會會址：澳門長壽大馬路 238 號，樂富新邨樂民樓 16 樓會議室。

第三條——本會性質和宗旨

1. 本會由位於澳門長壽大馬路 200 號至 250 號，市場街 524 號至 568 號，中心街

4 號至 48 號，看台街 332 號至 386 號，大廈名稱為：樂富新邨（樂天樓、樂民樓、樂德樓、樂智樓、舖位、停車場），在澳門物業登記局登錄編號：21645 之小業主組成，是樂富新邨小業主的法人社團。

2. 本會代表和維護樂富新邨小業主的權益。

3. 本會團結大廈小業主，搞好睦鄰，開展聯誼康樂活動，提高精神文化生活質素。

4. 本會參與社會活動，促進澳門繁榮安定。

第二章

會員

第四條——會員資格

凡屬本大廈小業主，均申請加入成為本會會員。業權轉移者，即自動取消會員資格。

第五條——會員權利

1. 有選舉權、被選舉權、表決權。

2. 對會務有批評和建議權。

3. 享有本會及本大廈之設施、福利、文教、康樂活動之權利。

第六條——會員義務

1. 遵守會章及決議，參加本會之各項活動。

2. 遵守大廈居住守則，愛護大廈內的公共設施。

第三章

組織架構和職能

第七條——會員大會

會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討一切會務，選舉理事會、監事會及修訂本會章程。大會設主席（會長）一人；副主席（副會長）二人；主席團成員二名；秘書二人。

第八條——理事會

一、理事會組織架構：

1. 理事會由會員大會選舉理事九人，組成理事會。由理事會成員互選出：理事長一人、副理事長二人，每屆任期二年，可以連選連任。

2. 理事的停任、任免、增減，由理事會議通過後，提交會員大會投票決定。

3. 理事如有喪失履行職責的能力，違反本會章程，有違法犯罪行為被司法部門

認定情形的人士不得擔任本會理事，已經擔任的須停任，並由下次會員大會確認罷免。

二、理事會權利：

理事會處理本會日常事務。

三、理事會義務：

1. 籌備會員大會並向會員大會報告工作；

2. 執行會員大會通過的各項決議。

第九條——監事會

一、監事會組織架構：

由會員大會選舉監事九人為監察機構，監督本會一切會務。由監事中選出監事長一人和副監事長二人，兩年一任，在全體會員大會中選舉產生，連選得連任。

二、監事會的職權：

1. 監察理事會所有行政工作；

2. 審查財政部的財政狀況；

3. 給予理事會全年財務的意見；

4. 就其監察活動編制年度報告。

第四章

會議

第十條——會員大會

1. 會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會每年舉行一次，由會員大會正、副主席（正、副會長）召集。在特殊情況下可提前或延期舉行。

第十一條——理事會的會議

一、理事會的會議召集：

1. 理事會召集會員大會可採取會議或書面徵求意見等形式。

2. 理事會會議至少每三個月召開一次。有三分之一以上理事提議或理事長、副理事長認為有必要並書面呈述時，可召開特別會議。會議必須有超過半數理事出席。

3. 理事會會議的召開，應由召集人提前七天將會議通知及有關材料送達每位理事。理事因事不能參加會議時，可以每次書面委託代理人參加，如屬緊急會議可用電話通知。

4. 正、副理事長因故不能親自主持工作時，其他多數理事可以推選一位理事代理主持。

二、理事會的會議決議：

理事會會議決定問題，採取少數服從多數的原則。會議進行表決時，每一理事有一票表決權，若表決中出現贊成票與反對票相同時，由理事長或會議主持人在投自己已投過的一票外，再投一票決定票（但此規定不適用於對其本人或直系親屬有利害關係的事項）。

第十二條——監事會的會議

監事會的會議召集及決議與理事會的會議相略。

第五章

經費

第十三條——經費來源及開支

1. 本會的經費來自小業主籌集及委任管理本大廈之管理公司撥出。

2. 本會的經費開支包括：會員大會之費用、有關人員的津貼、必要的日常辦公文書費用，每年度張貼於本大廈入口處告知小業主。

第六章

附則

第十四條——行為代表

本會所作任何行為、合同及在法庭內外代表本會作為原告、被告須由會長一人及副會長一人聯合簽署有效，其他一般文書由一位秘書或者一位常務理事簽署有效。

第十五條——解散

本社團解散之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Março de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,475.00)

(Custo desta publicação \$ 2 475,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

• 板樟堂營地街區坊眾互助會

葡文為 “Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S.

Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年三月十六日，存檔於本署之 2004/ASS/M1 檔案組內，編號為19號，有關修改之條文內容如下：

第一章

總則

第一條——本會定名板樟堂營地街區坊眾互助會。

葡文名稱：“Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes”。

會址：公局新市東街 27 號 2 樓 B 座。

第三章

組織

第十條——理事會及監事會，由會員大會選舉產生，（必須為單數），任期均為兩年，連選得連任，如有出缺，得由候補理事，候補監事依次遞補。

第十一條——理事會為本會最高執行機關，由會員大會選出理事二十一人或二十三人，候補理事二人組織之，其職權如下：

(1) 執行會員大會決議。

(2) 向會員大會報告工作，及提出建議。

(3) 召開會員大會。

(4) 會務策劃及推廣，及籌募經費。

第十三條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事三人及候補監事二人組成，監事會互選產生監事長一人，副監事長一人，監事會職權如下：

(1) 監察理事會執行大會決議。

(2) 定期審查賬目。

(3) 得列席理事會會議或常務理事會議。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Março de dois mil e quatro. — A Ajudante, Maria Virgínia Inácio.

(是項刊登費用為 \$840.00)

(Custo desta publicação \$ 840,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門毬社羽毛球會

葡文為 “Clube de Badminton Hei Se de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年三月十六日，存檔於本署之 2004/ASS/M1 檔案組內，編號為 18 號，有關條文內容如下：

澳門毬社羽毛球會章程

第一條——總則

本會定名為“澳門毬社羽毛球會”，葡文名稱為“Clube de Badminton Hei Se de Macau”，為非牟利組織，宗旨是推動及發展羽毛球運動。會址暫設於澳門關閘馬路豪豐大廈30號地下，經理事會決議，可遷往澳門其他地點。

第二條——會員的權利

1. 出席會員大會並有發言提名及投票權；
2. 根據章程選舉或被選舉入領導機構；
3. 可參與本會舉辦之任何活動。

第三條——會員的義務

1. 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
2. 遵守本會章程及領導機構所定的決議；
3. 繳交會費。

第四條——入會及除名

1. 申請人填寫本會表格，經理事會審核通過，即可成為會員；
2. 凡破壞本會聲譽及規條或無故欠交會費之會員，經理事會通過後可給予警告或革除會籍。

第五條——組織架構

本會設以下領導機構：會員大會、理事會及監事會。各機構成員由會員大會選舉產生，任期為兩年，並可連任。

第六條——會員大會為本會最高權力機構，設有會長一名及副會長兩名。有決定會務方針，批評及選舉理事、監事之

權，並負責制定或修改本會章程，每年最少召開一次。

第七條——理事會為最高執行機構，設有一理事長一名、副理事長兩名、理事會秘書兩名、司庫一名及理事三名，總數必為單數。負責計劃及制定各類活動，處理日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。

第八條——監事會設有一名監事長、一名副監事長及一名監事會秘書。負責監察各項會務工作之進行及提交報告，並審查財務狀況及年度帳目。

第九條——召開會議及決議案

1) 召開會議時，須於十日前通知各會員；

2) 所有會議要通過的議案，經出席會員之贊同人數在半數以上才可以通過，並隨即生效；

3) 如遇贊成及反對票相同時，該會議之主持人可以投決定性一票。

第十條——活動經費及公款運用

1) 本會財政來源是會費、捐贈和其他資助；

2) 本會之公款必須由當屆會長、理事長及理事會司庫其中二人的聯署才可合法領取；

3) 一切公款只可用於本會有關活動及工作，嚴禁運用公款作私人用途。

第十一條——附則

1) 會員若參加活動時，如遇任何意外，身體及生命損傷，本會不需負上任何法律責任或賠償；

2) 本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改；

3) 本會之會徽如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Março de dois mil e quatro. — A Ajudante, Maria Virgínia Inácio.

(是項刊登費用為 \$1,430.00)
(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação de Empregados de Lojas de
Artigos Eléctricos de Macau

中文為 “Ou Mun Tin Ip Cong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程之修改文本已於二零零四年三月十六日，存檔於本署之 2004/ASS/M1 檔案組內，編號為 21 號，有關修改之條文內容如下：

Associação de Empregados de Lojas de
Artigos Eléctricos de Macau

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門電業工會”，葡文名稱為“Associação dos Electricistas de Macau”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門哪咤廟斜巷 17 號 C 恒利大廈地下。

第三條——宗旨

(1) 爭取和維護工人合理權益，改善工人生活及工作條件；

(2) 促進工人團結、愛國、愛澳，關心社會，參與社會事務；

(3) 舉辦有關工業安全，勞工法例，工會意識宣傳及活動；

(4) 開展技術交流及培訓，舉辦各種福利，文教、康樂等活動。

第二章

會員

第四條——凡從事電器、空調、水喉、消防、電子等相關行業職工，承認本會章程，經本會合格會員介紹，填寫申請表格，經理事會批准，繳交所需費用即成為正式會員。

第五條——會員之權利

(1) 對會務有建議及批評之權利；

(2) 有選舉權和被選舉權；

(3) 享受本會各項福利之權利。

第六條——會員之義務

(1) 遵守本會會章、各項內部規章及決議；

(2) 協助工會會務工作及介紹工友參加工會；

(3) 繳納入會基金及按期繳交會費。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；制定會務之方針；通過會務和財務報告。會員大會設會長一人、副會長兩人、秘書一人主持會議。會員大會每年舉行一次，由理事會召開，必須提前八日以郵寄方式通知各會員。如遇重大或特別事項，經應屆理事半數以上通過或全體會員半數以上提議得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後，在同一地點作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第九條——本會執行機構為理事會，由會員大會選出13人以上組成。以投票方式選出理事長一人，副理事長一人以上以及互選產生常務理事若干人，負責處理日常具體會務工作。理事長對外代表本會。理事會人數必須為單數，其職權如下：

(1) 召開會員大會，並執行會員大會決議；

(2) 向會員大會報告工作及提出建議。

第十條——本會監察機構為監事會，成員由三人以上組成，且須為單數，設監事長一人，副監事長和監事若干人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支，向會員大會提交其監察之活動，編制年度報告，以及履行法律及章程所載之其他義務。

第十一條——理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 經費

第十二條——本會經費來源於基金、會費、捐助或其他收入。

第五章 內部規章

第十三條——本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理，財務運作細則及

會員紀律等事項，有關條文由理事會制定。

第六章 附則

第十四條——本章程經會員大會通過後執行。

第十五條——本章程之修改權屬於會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Março de dois mil e quatro. — A Ajudante, Maria Virgínia Inácio.

(是項刊登費用為 \$1,646.00)
(Custo desta publicação \$ 1 646,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門印刷紙業職工會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Março de dois mil e quatro, e registado sob o número dez a folhas setenta e nove do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門印刷紙業職工會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為「澳門印刷紙業職工會」，（葡文為：Associação de Empregados de Tipografias e Papelarias de Macau）。

第二條——本會會址設於澳門新馬路376號三樓。

第三條——本會以團結澳門印刷文具書籍，紙業之職工，發揚愛祖國愛澳門，互助互愛精神，參與澳門社會事務，維護本會會員合理權益，辦好康樂福利事業為宗旨。

第二章 會員

第四條——凡在澳門從事印刷文具書籍，紙業之職工不分性別願意遵守本會章

程及理監事會決議，持有效澳門身份證者，均可申請加入本會為會員。

第五條——凡有本會會員嚴重損害本會名譽及違反澳門法律、損害公眾利益行為者，經調查確實，經理監事會議通過得將其會籍革除。

第六條——會員自動退會或被革除會籍者，其所繳納之一切費用概不發還。

第七條——會員權利

(一) 有選舉和被選舉權。

(二) 有享受本會舉辦之福利及各項活動之權利。

(三) 有向本會提出批評和建議之權利。

第八條——會員義務

(一) 遵守本會會章及理監事之一切決議。

(二) 負責繳交會費及其他活動費用。

(三) 協助本會發展會員及搞好會務工作。

第三章 組織

第九條——會員大會為最高權利機構，會員大會由理事會召集，每三年舉行一次，若有過半數之會員要求或理監事會認為有需要時，可召開臨時會員大會。會員大會之職權，制定會務方針，決定本會重要事項、修改會章、審查會務工作及財務工作，選舉會長及新一屆理監事會。

第十條——會員大會設臨時主席一人及副主席一人、秘書一至二人，由出席會員大會會員以表決方式選舉產生，臨時主席負責主持會議。

第十一條——理事會為本會執行機構，理事會成員為單數，由選舉委員會提名若干會員為理事候選人，經會員大會以不記名投票方式選舉產生理事二十三人，候補理事一人組成理事會，任期三年，連選得連任。每月舉行會議一次，其職責為執行會員大會之決議處理各項會務工作。

第十二條——全體理事以不記名投票方式選出常務理事十一人組成常務理事會，常務理事會負責處理日常會務工作。

第十三條——全體常務理事以不記名投票方式選出理事長一人，副理事長二人，正副理事長為本會執行機構最高負責人，對內領導策劃各項會務，對外代表本會參與社會活動。

第十四條——理事會下設聯絡、宣傳、財務、康樂、總務、青年、婦女等部門，各部門設部長一人副部長若干人，由理事互選擔任，本會另設秘書處秘書一人，由理事提名交理事會通過聘任之。

第十五條——監事會為本會之監察機構，監事會成員為單數。由選舉委員會提名若干會員為監事候選人，經會員大會以不記名投票方式，選出監事五人，候補監事一人，任期三年連選得連任，每月舉行會議一次。其職責如下：（一）監督執行會員大會之決議；（二）定期審查賬目；（三）得列席理事會議。

第十六條——全體監事以不記名投票方式選出監事長一人副監事長一人監事三人，候補監事一人。

第十七條——本會為推動會務發展，可聘請大力支持本會會務開展及贊助活動經費之友好熱心人士為名譽會長、名譽顧問，由理監事提名交理監事會通過聘任之。

第四章

經費

第十八條——本會經費來源

（一）入會基金。

（二）會員月費。

（三）熱心人士贊助費。

第五章

附則

第十九條——本章程由會員大會通過施行之。

第二十條——本章程如有未盡善之處得由會員大會修改之，並按澳門現行法律處理。

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Março de dois mil e quatro. — O Notário, *Philip Xavier*.

（是項刊登費用為 \$1,759.00）

（Custo desta publicação \$ 1 759,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Comunidade da Beatitude de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, des-

de nove de Março de dois mil e quatro, sob o número um barra dois mil e quatro do Livro n.º 1 de registo de instrumentos avulsos e de outros documentos, um exemplar de alteração dos estatutos da Associação «Comunidade da Beatitude de Macau», do teor seguinte:

Alteração do artigo segundo dos Estatutos da Associação

«Comunidade da Beatitude de Macau»

Um. A Associação tem sede em Macau, na Avenida Governador Albano de Oliveira, Jardim do Hipódromo, Bloco 4, 6A, na Ilha da Taipa.

Dois. Mantém-se.

Três. Mantém-se.

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Março de dois mil e quatro. — O Notário, *Frederico Rato*.

（是項刊登費用為 \$420.00）

（Custo desta publicação \$ 420,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

«Associação para a Protecção das Doenças de Fígado de Macau»

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de dezasseis de Março de dois mil e quatro, exarada a fls. cento e quarenta e uma e seguintes do Livro de Notas para Escrituras Diversas n.º 147, deste Cartório, foi constituída, entre Au Ion Weng 歐潤榮, Wong I Mun 黃義滿 e Au Ion Kuong 歐潤光, uma associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

(Denominação, natureza e duração)

Um. A sociedade adopta a denominação de «Associação para a Protecção das Doenças de Fígado de Macau», e em chinês “澳門護肝會”, a qual se regerá pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável em Macau, onde exercerá a sua actividade por tempo indeterminado.

Dois. A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos.

Artigo segundo

(Sede)

A sede da Associação é em Macau, na Estrada de Sete Tanques, n.ºs 1441 e 1441-A, Edifício Edelweiss Court, 17.º andar, «A», Ilha da Taipa.

Artigo terceiro

(Fins)

São fins da Associação:

a) Promover a protecção das doenças de fígado;

b) Fomentar a cooperação com entidades e/ou organizações que se dediquem à protecção das doenças de fígado; e

c) Organizar, apoiar e participar em seminários, actividades académicas, actividades de promoção, actividades de beneficência com vista ao desenvolvimento da protecção das doenças de fígado.

Artigo quarto

(Associados)

Um. São associados da Associação os sócios fundadores e os sócios ordinários.

Dois. Os sócios fundadores são os que outorgarem o acto de constituição da Associação.

Três. Poderão ser sócios ordinários da Associação todas as pessoas individuais e colectivas que preencherem os requisitos que a Direcção considere exigíveis.

Quatro. A Direcção decidirá sobre a necessidade de pagamento de jóia ou quotas e seus quantitativos.

Artigo quinto

(Direito dos associados)

São direitos dos associados:

a) Eleger e ser eleito para o desempenho de funções em qualquer órgão associativo;

b) Participar nas assembleias gerais discutindo, propondo e votando sobre quaisquer assuntos;

c) Propor a admissão de novos associados;

d) Solicitar, verbalmente ou por escrito, informações respeitantes à vida associativa;

e) Participar em quaisquer actividades promovidas pela Associação; e

f) Usufruir de todos os benefícios concedidos pela Associação, dentro dos condicionamentos que, para o efeito, tiverem sido determinados.

*Artigo sexto***(Receitas)**

São receitas da Associação, nomeadamente, as jóias e quotas dos associados, donativos de entidades públicas ou privadas e rendimentos provenientes das actividades organizadas.

*Artigo sétimo***(Órgãos sociais e duração dos mandatos)**

Um. São órgãos da Associação:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção; e
- c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos associativos são eleitos em Assembleia Geral, tendo o respectivo mandato a duração de três anos, podendo ser renovado uma ou mais vezes.

*Artigo oitavo***(Assembleia Geral)**

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados.

*Artigo nono***(Competência da Assembleia Geral)**

Compete à Assembleia Geral:

- a) Definir orientações sobre todos os assuntos relacionados com a prossecução dos fins da Associação;
- b) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias de outros órgãos;
- c) Eleger e destituir os restantes órgãos da Associação;
- d) Aprovar os balanço, relatório e contas anuais; e
- e) Exercer as demais competências que a lei lhe atribuir.

*Artigo décimo***(Assembleias)**

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano.

Dois. Reúne extraordinariamente:

- a) Por convocação do presidente;
- b) A requerimento da Direcção; e
- c) A requerimento de, pelo menos, um terço dos associados.

*Artigo décimo primeiro***(Direcção)**

A Direcção é composta por um presidente, dois vice-presidentes, um secretário, um tesoureiro e quatro vogais.

*Artigo décimo segundo***(Competências da Direcção)**

Compete à Direcção assegurar o funcionamento e gestão da Associação com vista à prossecução dos seus fins, e em especial:

- a) Elaborar o balanço, o relatório e as contas referentes a cada exercício;
- b) Nomear ou dirimir os empregados da Associação, ou dos organismos que a Associação dirija, e ainda estabelecer os respectivos salários e cargos;
- c) Deliberar sobre a exclusão dos associados da Associação;
- d) Abrir contas bancárias e movimentá-las;
- e) Administrar os bens da Associação;
- f) Definir os requisitos de que depende a admissão como associados da Associação;
- g) Convocar a Assembleia Geral, quando entenda conveniente e, no mínimo, uma vez por ano para a aprovação do balanço, relatório e contas; e
- h) Cumprir as demais obrigações ou atribuições que lhe foram legalmente cometidas.

*Artigo décimo terceiro***(Representação da Associação)**

Um. A Associação será representada, em juízo ou fora dele, pelo presidente da Direcção.

Dois. Na ausência ou impedimento do presidente, este será substituído pelo vice-presidente da Direcção ou por qualquer membro da Direcção nomeado para o efeito.

Três. A Direcção poderá ainda conferir a representação da Associação a mandatário por ela designado.

Quatro. A Associação obriga-se pela assinatura do presidente da Direcção.

*Artigo décimo quarto***(Reuniões)**

Um. A Direcção reúne mensalmente ou sempre que o presidente a convoque.

Dois. As deliberações são tomadas por maioria absoluta entre todos os membros da Direcção, tendo o presidente o voto de qualidade.

*Artigo décimo quinto***(Conselho Fiscal)**

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente e dois vogais, competindo-lhe dar parecer sobre balanço, relatório anual e contas da Associação, e cumprir as demais obrigações ou atribuições legais que lhe forem legalmente cometidas.

*Artigo décimo sexto***(Funcionamento e convocação do Conselho Fiscal)**

O Conselho Fiscal reúne ordinariamente no mês de Fevereiro para elaboração do parecer sobre relatório e contas e, extraordinariamente, por convocação do seu presidente.

Artigo décimo sétimo

Nos casos omissos, aplicam-se as normas legais que regulam as associações.

Norma transitória

Ficam já designados para membros da Direcção:

Presidente: Au Ion Weng 歐潤榮.

Vice-Presidente: Wong I Mun 黃義滿 e

Au Ion Kuong 歐潤光。

Secretário: Au Ka Wai 歐家威.

Tesoureiro: Li, Chi Hung 李展鴻.

Vogais: Chong Yiu Leung 莊耀良, Ho, Hin Soi 何獻瑞, U Sio On 余兆安 e Sam Wan Pang 岑雲鵬.

Cartório Privado, em Macau, aos dezas-seis de Março de dois mil e quatro. — A Notária, *Manuela António*.

(是項刊登費用為 \$2,997.00)

(Custo desta publicação \$ 2 997,00)

澳門泊車管理股份有限公司

公司總辦事處：澳門南灣街 693 號大華大廈 14 樓

公司資本：MOP\$10,000,000

澳門商業登記局登記編號 2.146

股東常會**召集書**

根據法律及章程的規定，茲召集澳門泊車管理股份有限公司股東出席於二零零四年四月二十日上午十時正在本公司總辦事處舉行的股東常會。議程如下：

1. 對董事會有關二零零三年度的報告、資產負債表及帳目以及監事會有關二零零三年度的意見書進行議決；

2. 對運用盈餘進行議決；

3. 選舉公司股東大會主席及秘書，董事會及監事會新成員；

4. 處理由股東建議及已被股東會接納的與公司利益有關的事務。

根據商法典第二百二十二條第二款及第四百三十條的規定，自本召集書公佈日起，有關條文所規定的資訊材料已置於公司總辦事處供股東在辦公時間內查閱。資訊材料主要指帳目文件及董事會遞交的建議。

二零零四年三月十五日

TDO — Sociedade Gestora de Participações Sociais, S.A.

股東大會主席 Dr. José António Cobra Ferreira

CPM — COMPANHIA DE PARQUES DE MACAU, S.A.

**Sede: Avenida da Praia Grande, n.º 693-
-Edifício Tai Wah-14.º andar-MACAU**

Capital social: MOP 10,000,000

**Matriculada na Conservatória do Registo
Comercial de Macau sob o n.º 2.146**

Assembleia geral ordinária

Convocatória

Em cumprimento das disposições legais e estatutárias, são convocados os accionistas da sociedade «C.P.M. — Companhia de Parques de Macau, S.A.», para reunirem em Assembleia Geral Ordinária, a realizar na sede social, no próximo dia 20 de Abril de 2004, pelas 10,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Deliberar sobre o relatório do Conselho de Administração, o balanço, as contas e o parecer do Conselho Fiscal, relativos ao exercício de 2003;

2. Deliberar sobre a proposta de aplicação dos resultados;

3. Proceder à eleição dos novos membros dos corpos sociais para o triénio 2004/2006;

4. Tratar de qualquer outro assunto de interesse para a Sociedade que seja sugerido pelos accionistas e aceite pela Assembleia.

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 222.º e no artigo 430.º do Código Comercial, desde a data da publicação desta convocatória serão facultados à consulta dos accionistas, na sede social e às horas de serviço, os elementos de informação preparatória previstos nessas normas, designadamente os documentos de prestação de contas e os textos das propostas a apresentar pelo Conselho de Administração.

Macau, aos quinze de Março de dois mil e quatro. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, TDO — Sociedade Gestora de Participações Sociais, S.A., representada por Dr. José António Cobra Ferreira.

(是項刊登費用為 \$1,067.00)
(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Por ter saído inexacto novamente se publica:

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2003

(Expresso em Patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDITORES
Caixa		
Patacas	27,687,666.52	
Moedas Externas	27,319,685.66	
Depósitos na AMCM		
Patacas	97,530,684.82	
Moedas Externas		
Valores a Cobrar	40,230,186.12	
Depósitos à Ordem Noutras Instituições de Crédito no Território	6,265,345.42	
Depósitos à Ordem no Exterior	34,863,332.15	
Ouro e Prata		
Outros Valores	908,080.63	
Crédito Concedido	2,627,171,477.47	
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	847,665,012.60	
Depósitos com Pré-Aviso e a Prazo no Exterior	2,655,855,094.67	
Acções, Obrigações e Quotas	271,786,000.00	
Aplicações de Recursos Consignados		
Devedores	397,580.00	
Outras Aplicações	20,777,765.24	
Depósitos à Ordem		
Patacas		1,132,195,183.68
Moedas Externas		685,261,795.02
Depósitos com Pré-Aviso		
Patacas		
Moedas Externas		
Depósitos a Prazo		
Patacas		792,194,685.43
Moedas Externas		2,607,498,692.62
Depósitos do Sector Público		972,646,380.90
Recursos de Instituições de Crédito no Território		1,693,100.65
Recursos de Outras Entidades Locais		
Empréstimos em Moedas Externas		10,997,033.57
Empréstimos por Obrigações		
Credores por Recursos Consignados		
Cheques e Ordens a Pagar		6,903,249.27
Credores		682,698.92
Exigibilidades Diversos		4,124,274.48
Participações Financeiras	46,215,326.51	
Imóveis	78,672,904.48	
Equipamento	13,026,709.18	
Custos Pluriénais	1,472,023.41	
Despesas de Instalação	14,023,698.00	
Imobilizações em Curso		
Outros Valores Imobilizados	1,131,207.65	
Contas Internas e de Regularização	23,827,137.81	
Provisões para Riscos Diversos		17,566,347.44
Capital		44,258,423.23
Reserva Legal		225,000,000.00
Reserva Estatutária		106,567,386.02
Outras Reservas		50,000,000.00
Resultados Transitados de Exercícios Anteriores		125,786,534.84
Custos por Natureza	188,034,842.85	
Proveitos por Natureza		241,485,975.12
Valores Recebidos em Depósito	477,207,077.12	
Valores Recebidos para Cobrança	95,734,989.17	
Valores Recebidos em Caução	6,099,127,323.87	
Devedores por Garantias e Avals Prestados	575,252,988.58	
Devedores por Créditos Abertos	113,734,627.83	
Credores por Valores Recebidos em Depósito		477,207,077.12
Credores por Valores Recebidos para Cobrança		95,734,989.17
Credores por Valores Recebidos em Caução		6,099,127,323.87
Garantias e Avals Prestados		575,252,988.58
Créditos Abertos		113,734,627.83
Outras Contas Extrapatrimoniais	4,228,527,034.97	4,228,527,034.97
TOTAIS	18,614,445,802.73	18,614,445,802.73

Director da Contabilidade,
António Candeias Castilho Modesto

Presidente da Comissão Executiva,
António Maria Matos

印 務 局 澳 門 法 例

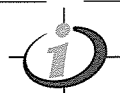
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00

1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00
1999	法律、法令及訓令		
	(中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$ 120.00
1994	對外規則性批示		\$ 150.00
1995	對外規則性批示		\$ 200.00
1996	對外規則性批示		\$ 135.00
1997	對外規則性批示		\$ 125.00
1998	對外規則性批示		\$ 260.00
1999	對外規則性批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 110,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 200,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 360,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 220,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 200,00

1998	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 250,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-	III Trimestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-		
	-Leis e Portarias		
	(versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos		
	Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros		
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每 份 價 銀 \$103.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 103,00